MUSIC: A MELODIC METHODOLOGY INTO TEACHING AND LEARNING 2018-1-ES01-KA229-050761_2 SCHOOL EXCHANGE PARTNERSHIP

Co-funded by The Erasmus + Programme
Of the European Union

LET'S TEACH OUR MOTHER TONGUE TO OUR PARTNERS THROUGH MUSIC

ROMANIA

Learning Romanian through songs

Dragostea din tei- Love from the Linden Tree

The video**:** **https://youtu.be/YnopHCL1Jk8**

The lyrics in Romanian

Ma-i-a hi

Ma-i-a hu

Ma-i-a ho

Ma-i-a ha-ha

Ma-i-a hi

Ma-i-a hu

Ma-i-a ho

Ma-i-a ha-ha

Ma-i-a hi

Ma-i-a hu

Ma-i-a ho

Ma-i-a ha-ha

Ma-i-a hi

Ma-i-a hu

Ma-i-a ho

Ma-i-a ha-ha

Alo, salut, sunt eu, un haiduc

Și te rog, iubirea mea, primește fericirea

Alo, alo, sunt eu Picasso

Ți-am dat beep, și sunt voinic

Dar sa știi, nu-ți cer nimic

Vrei să pleci dar nu mă, nu mă iei

Nu mă, nu mă iei, nu mă, nu mă, nu mă iei

Chipul tău și dragostea din tei

Mi-amintesc de ochii tăi

Vrei sa pleci dar nu mă, nu mă iei

Nu mă, nu mă iei, nu mă, nu mă, nu mă iei

Chipul tău și dragostea din tei

Mi-amintesc de ochii tăi.

Te sun, să-ți spun, ce simt acum

Alo, iubirea mea, sunt eu, fericirea

Alo, alo, sunt iarăși eu, Picasso

Ți-am dat beep, și sunt voinic

Dar sa știi, nu-ți cer nimic.

Vrei să pleci dar nu mă, nu mă iei

Nu mă, nu mă iei, nu mă, nu mă, nu mă iei

Chipul tău și dragostea din tei

Mi-amintesc de ochii tăi

Vrei sa pleci dar nu mă, nu mă iei

Nu mă, nu mă iei, nu mă, nu mă, nu mă iei

Chipul tău și dragostea din tei

Mi-amintesc de ochii tăi

Mai-ha-hi

Mai-ha-hu

Mai-ha-ha

Mai-ha-ha-ha (x2)

Teaching techniques

1. The teacher plays a fragment of the song and asks the students to write down any thoughts or feelings they have when they hear the song for the first time. Then the teacher gets feedback.
2. The teacher asks: Would you like to understand what the song is about? Do you want to see if your predictions were right even though you did not understand the lyrics? So, let's get down to business!

Explaining the title: The teacher tells the students that the title of the song .Dragostea din tei' – 'Love from the linden tree' is indicative of what innocent love means.

What is a linden tree? Its flowers give off a wonderful smell....

In Romania the linden is the symbol of friendship, peace and love. The linden is also considered a saint tree because it gives a state of remembering and dreaming about love and one's soul-mate.

3. The teacher informs the students that this song is, in fact, a phone call that the singer makes to his girlfriend.

The teacher asks: ’In English, how do you start a conversation on the phone?’ The answer: By using ’Hello!’
The teacher explains that in Romanian, you will say ‚Alo!’

When you greet somebody in English, you say: ’Hello!, Hi! Good morning! Good afternoon!, Good evening! ‚Good night!’ depending on the time of the day, the situation and the context.
In Romanian, you will say:
Bună ziu□! [ˌbu.nə ˈzi.w□]- Hello! Good day!

Salut! / ’salut/- Hi!

Bună ! / ˌbu.nə/- Hello!

Bună dimine□ț□! /ˌbu.nə ˌdi.miˈne̯a.t͡sa/- Good morning!

Bună □e□r□! /ˌbu.nə ˈse̯a.ra/- Good evening!
Noapte bună! /ˌno̯□p.te ˈbu.nə/- Good night!
La revedere! [ˌla re.veˈde.re]- Good- bye!
Pa! /’pa/- Bye!

Now, let’s repeat the salutations together.

The teacher asks:

1 What do you say in Romanian when you meet your friend

- in the morning?
- in the afternoon?
- in the evening?
- at any time of the day?

2. What do you say in Romanian

- when you bid good-bye?
- when you bid good- night?

4. The teacher says that when we start learning a foreign language, the first verb to be learnt is the verb ‘to be’, and the Romanian equivalent is ‘a fi’ / a fi:/

Personal Pronoun- Pronumele personal	To be- Present Tense Simple	A fi Prezent
I- eu	I am	Eu sunt
You – tu	You are	Tu ești / e ʃ ti/, [jeʃtʲ]
He- el	He is	El este
She- ea	She is	Ea este
It- el, ea (for animals/objects))	It is	El este/ea este
We - noi	We are	Noi suntem
You- voi	You are	Voi sunteți [ˈsun.tet͡sʲ]
They- ei (masculine) They – ele (feminine)	They are	Ei sunt Ele sunt

4.1 The students repeat the verb after the teacher.

4.2 The teacher tells the students that they will make up sentences in the present using the verb ‘to be’ and the Romanian words for

strong- voinic

happy- fericit (singular, masculine), fericită /feritʃitə /(singular, feminine), fericiți / feritʃit͡s/ (masculine, plural), fericite/ feritʃite/

Prezent		
Eu sunt	voinic	fericit
Tu ești / eʃti/, [jeʃtʲ]	voinic	fericit
El este	voinic	fericit
Ea este	voinică / voinikə/	fericită
Noi suntem	voinici /voinitʃi/	fericiți
Voi sunteți [ˈsun.tet͡sʲ]	voinici	fericiți
Ei sunt	voinici	fericiți
Ele sunt	voinice/voinitʃe/	fericite

5 The teacher translates the words and structures that are found in the first verse.

Outlaw- haiduc
Happiness- fericire /feritʃire/
The happiness- fericirea /feritʃirea/
Love- iubire /ˈjubire/. dragoste

The love- iubirea /ˈjubirea/

To receive- a primi
I have beeped you- Ți-am dat beep
You should know- Să știi
To ask- a cere
To call- a suna
I am calling you- Te sun
I am asking you for something-Eu îți cer ceva
Eu nu îți cer nimic- I am not asking for anything

5.1 The teacher explains that in Romanian, the negation is formed with ‚nu' which is placed in front of the verb

5.2 The students repeat the words and the sentences and then the teacher plays the part of the song that contains the first verse.

5.3 The students learn to conjugate the verbs from the lyrics they have heard.

5.3.1 The first verb: to receive- a primi

To receive Present Tense Simple	a primi Prezent	A nu primi Present (the negative form)	To receive The imperative	A primi imperativ
I receive	Eu primesc	Eu nu primesc		
you receive	Tu primești /primeʃti/	Tu nu primești	receive	Primește/primeʃte/
He receives	El primește/primeʃte/	El nu primește		
She receives	Ea primește /primeʃte/	Ea nu primește		
It receives	El/ ea primește /primeʃte/	El/ ea nu primește		
We receive	Noi primim	Noi nu primim		
You receive	Voi primiți /primiit͡si/	Voi nu primiți	receive	Primiți /primiit͡si/
They receive	Ei primesc (masculine) Ele primesc (feminine)	Ei nu primesc (masculine) Ele nu primesc (feminine)		

5.3.2 The second verb:To know-a ști

To know Present Tense Simple	a primi Prezent	The negative form	forma negativă Prezent
I know	Eu știu/ ʃ tiu/	I don't know	Eu nu știu
you know	Tu știi /ʃ ti:/	You don't know	Tu știi
He knows	El știe /ʃ tie/	He doesn't know	El nu știe
She knows	Ea știe /ʃ tie/	She doesn't know	Ea nu știe
It knows	Ea știe /ʃ tie/	It doesn't know	El/Ea nu știe
We know	Noi știm/ʃ tim/	We don't know	Noi nu știm
You know	Voi știți /ʃ tit͡s/	You don't know	Voi nu știți
They know	Ei/ele știu / ʃ tiu/	They don't know	Ei/ele nu știu

5.3.3 The 3rd verb: To call somebody- a suna pe cineva

To call somebody Present Tense Continuous	a suna pe cineva Prezent
I am calling you	Eu te sun
You are calling me	Tu mă /mə/ suni
He is calling you	El te sună /sunə/
She is calling you	Ea te sună /sunə/
We are calling you	Noi te sunăm /sunəm/
You are calling me	Voi mă sunați /sunat͡s/
They are calling you	Ei te sună (masculine) Ele te sună(feminine)

5.3.4 The fourth verb: To ask for something- a cere ceva

-

To ask for something Present Tense Continuous	a cere ceva Prezent
I am asking for something	Eu cer ceva /ʃter/ /ʃteva/
You are asking for something	Tu ceri ceva/ʃteri/ /ʃteva/
He is asking for something	El cere ceva/ʃtere/ /ʃteva/
She is asking for something	Ea cere ceva/ʃtere/ /ʃteva/
We are asking for something	Noi cerem ceva /ʃterem/ /ʃteva/
You are asking for something	Voi cereți//ʃterets/ /ʃteva/
They are asking for something	Ei cer ceva (masculine) /ʃter/ /ʃteva/ Ele cer ceva (feminine)

5.4 The students are asked to conjugate in the negative, in Romanian, in the Present Tense, the verb 'to ask for something' and the verb 'to call somebody'

5.5 The teacher presents some words so that the students should make up sentences.

Flower-floare
Flowers- flori
Present- cadou /kadou/
Presents- cadouri
Something- ceva /ʃteva/

A, an- o (feminine)
A, an- un (masculine)
A flower- o floare
A present- un cadou
Every day- în fiecare zi

For example, I receive a flower/a present every day- Eu primesc o floare/ un cadou în fiecare zi.
I know somebody- Eu știu pe cineva

6. The teacher tells the students that they are going to listen to the chorus of the song but in order to understand the lyrics they need to learn some vocabulary and structures:

To leave- a pleca
You want to leave- (Tu)vrei să pleci
You won't take me (expresses refusal)- Nu mă iei
Your face- chipul tău
Your eyes- ochii tăi
To remind somebody of something- a aminti cuiva de ceva
They remind me of- Mi-a amintesc de

6.1 The students listen to this part of the song and learn to pronounce the chorus correctly.

6. The teacher tells the students that the possessive adjective is used in this song and teaches its forms

Subject Subiect	Possessive adjective		adjectiv posesiv one object that is possessed	Many objects that are possessed
I	my		Al meu (masculine) A mea (feminine)	Ai mei(masculine) Ale mele (feminine)
you	your		Al tău (masculine) A ta (feminine)	Ai tăi (masculine) Ale tale(feminine)
she	her		Al ei (masculine) A ei (feminine)	Ai ei (masculine) Ale ei (feminine)
he	his		Al lui (masculine) A lui (feminine)	Ai lui (masculine) Ale lui (feminine)
it	its		Al ei (masculine) A ei (feminine) Al lui (masculine)	Ai ei (masculine) Ale ei (feminine)

			A lui (feminine)	Ai ei (masculine) Ale ei (feminine)
we	our		Al nostru (masculine) A noastră (feminine)	Ai noștri (masculine) Ale noastre (feminine)
you	your		Al vostru A voastră	Ai voștri (masculine) Ale voastre (feminine)
they	their		Al lor (masculine) A lor(feminine)	Ai lor (masculine) Ale lor (feminine)

7.1 The students are asked to identify the possessive adjective in the song.

8. The teacher gives the students a worksheet with some exercises based on the lyrics

WORKSHEET

a) Join the Romanian words you have heard in the song with their synonyms in English.

1 Fericirea	A love
2 Iubirea/ dragoste	B Eyes
3 Chipul	C happiness
4 Ochii	D I'm strong
5 Sunt voinic	E Face

b) Put the letters in order to get 3 words in Romanian.

- O P C A C - the word is in the title

  5 1 2 4 3 - COPAC

- H O I C – you see with it

  2 4 1 3 -OCHI

- U I I E R B- the feeling of affection

  2 1 6 3 5 4 -IUBIRE

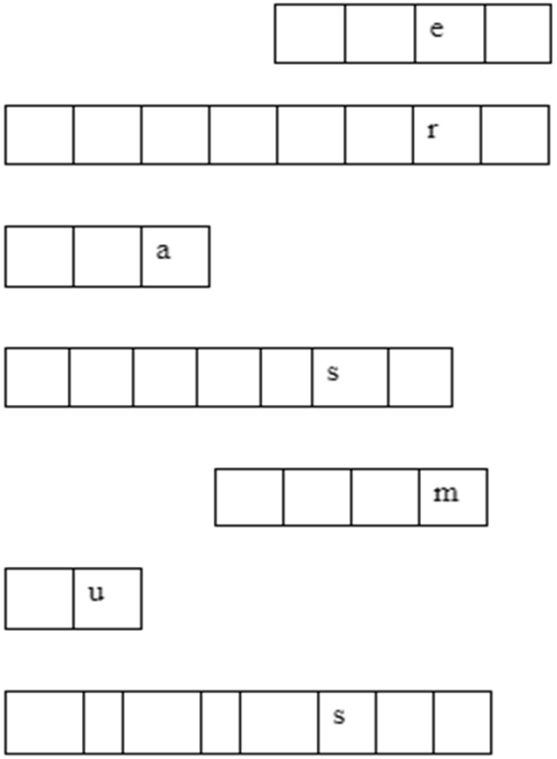
c) Listen to the song and in pairs, act out this telephone conversation.

Speaker 1: Alo, salut, sunt eu, un haiduc
Și te rog, iubirea mea, primește fericirea.
Speaker 2: Alo, alo, sunt eu Picasso
Ți-am dat beep, și sunt voinic
Dar sa știi, nu-ți cer nimic.

d) Write the right Romanian word for every requirement to fill in the crossword puzzle.

1. find in the first verse a word that represents a sound
2. find the antonym of “sadness”
3. find a pronoun in the first person in the first verse

1. find an artist's name
2. find the Romanian word for "now"
3. find the word that means "no"
4. find the opposite oh "hate" (second verse)



e) Identify the Romanian pronouns in the lyrics and complete the sentences:

- sunt ……. . (I am)
- …… rog. (please)
- Nu …… iei. (you won't take me)
- Chipul ….. .(your face)
- Ochii ….. .(your eyes)

f) Turn the following verbs into the negative (adding "nu")

Te rog - I beg you ---> _____

Nu mă iei- You won't take me---> _____

Te sun – I am calling you ---> _____

Îți cer- I am asking you ---> _____

1. The students are asked if there are any words in the Romanian song that resemble the words in their mother tongue. Name them:

_____
_____
_____
_____

1. Pronunciation

The teacher tells the students that as they have noticed, in the lyrics there are some “weird” letters such as “ă” “ș” and “ț”. They are asked to find in the song, a word for every letter mentioned above.

“ă”-

“ș”-

“ț”-

1. The teacher tells the students to write down five Romanian words that they have learned in this lesson, their translation into English and then their translation into their mother tongue
2. The teacher asks the students: ‘Can you find in the song the lines that talk about remembering, dreaming and love? If you can, please write them down.’
3. The students are asked: ‘Which do you think it is the theme of the song and why? Justify your answer in 20-30 words

1. Love

2. Sadness

3. Happiness

The English translation of the lyrics

Ma-i-a hi
Ma-i-a hu
Ma-i-a ho
Ma-i-a ha-ha
Ma-i-a hi
Ma-i-a hu
Ma-i-a ho
Ma-i-a ha-ha
Ma-i-a hi
Ma-i-a hu
Ma-i-a ho
Ma-i-a ha-ha
Ma-i-a hi
Ma-i-a hu
Ma-i-a ho
Ma-i-a ha-ha

Hello, hi, it's me, an outlaw
And please, my love, receive happiness
Hello,hello,it's me, Picasso
I've beeped you and I am strong
But you should know, I am not asking you for anything

You want to leave but you won't take me, won't take me with you
won't take me, won't take me with you
won't take me, won't take me, won't take me with you
Your face and love from the linden tree
remind me of your eyes (x2)

I am calling you, to tell you what I am feeling now
Hello,my love, it's me, happiness
Hello, hello, it's me again, Picasso
I've beeped you and I am strong
But you should know, I am not asking you for anything

You want to leave but you won't take me, won't take me with you
won't take me, won't take me with you
won't take me, won't take me, won't take me with you
Your face and love from the linden tree
remind me of your eyes (x2)

Mai-ha-hi
Mai-ha-hu
Mai-ha-ha
Mai-ha-ha-ha (x2)

Learning Romanian through songs

Oarecare - An Ordinary Guy

by Smiley

The video: https://youtu.be/ZTLRlKf8v-0\

The lyrics in Romanian
E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu
E ziua în care
Vreau sa fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu
E ziua in care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare, in felul meu
Mă scuzați, deranjez dacă vă enervez
Nu asta intenționez
Vreau sa vă adresez o singură întrebare
Când ați oferit fără vreun motiv o floare?
Asta-i pentru cei ce incă plâng

Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau.

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întîmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu
E ziua în care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare în felul meu.

Poate-ți par impertinent
Dar mai degrabă eu mă văd perseverent
Urmându-mi scopul atent
Mai am o întrebare, pentru fiecare
Aveți vreo așteptare atunci cand oferiți o floare?

Asta-i pentru cei ce încă plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare, in jurul meu

E ziua în care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare în felul meu.

Asta-i pentru cei ce încă plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau.

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să daruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare, in jurul meu.
E ziua în care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare în felul meu.

Teaching techniques

1. Prediction time!

The students watch the video and are asked to:

- Describe some of the scenes that they have watched
- Talk about the general atmosphere that the song has
- The reason why they consider that the singer impersonated Charlie Chaplin
- What they have liked about the video and song
- What they have disliked about the video and song.

The teacher gets feedback.

1. Let's understand the lyrics!

1. The teacher gives the students the translation into English of the first verse, then reads this verse in Romanian, next she/he reads the chorus in English, after that the same chorus in Romanian and continues in this alternative way for the first two verses .

The 1st verse:
This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu

Chorus

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me.
It's the day when
I don't take the car out of the parking lot
today I am just a commoner
And I love everyone in my own way

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întâmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu

E ziua in care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare, in felul meu

The 2 nd verse

Excuse me, am I bothering you? If I annoy you
That's not my intention
I want to ask you one question
When did you last offer a flower without any particular reason?
This is for those that are still crying
This is for the broken hearts
It's for those that offer, no matter how much they receive back
And don't care how much time they waste.

Mă scuzați, deranjez dacă vă enervez
Nu asta intenționez
Vreau sa vă adresez o singură întrebare
Când ați oferit fără vreun motiv o floare?
Asta-i pentru cei ce incă plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau.

Chorus

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me.
It's the day when
I don't take the car out of the parking lot
today I am just a commoner
And I love everyone in my own way

E ziua în care
Vreau să fiu doar un oarecare
Să dăruiesc la întîmplare
Să văd doar fețe zâmbitoare în jurul meu
E ziua în care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare în felul meu

1. The teacher asks the students if they consider they have been right in their predictions about the song and she/he encourages them to justify their opinion.

1. Teaching vocabulary and the verb conjugation for the 1st verse

3.1 The teacher presents the words from the st verse and the chorus. The students repeat the new words after the teacher.

The words from the 1st verse and the chorus:

is- e, este
the day- ziua
I want to be- vreau să fiu
an ordinary guy, a commoner - un oarecare
randomly- la întâmplare
to see- a vedea
I want to see- vreau să văd
face-față
faces- fețe
smiling-zâmbitor, zâmbitoare
to take out- a scoate
the car- mașina
I want to take the car out- vreau să scot mașina
from- din
the parking lot- parcare
today- astăzi
just- doar
to love-a iubi
I love everyone- iubesc pe fiecare
în my own way- în felul meu

3.2 The teacher teaches the students the verb ‘to be’- ‘a fi’ / a fi:/

Personal Pronoun-Pronumele personal	To be- Present Tense Simple	A fi Prezent
II- eu	I am	Eu sunt
You – tu	You are	Tu ești / e ʃ ti/, [jeʃtʲ]
He- el	He is	El este
She- ea	She is	Ea este
It- el, ea (for animals/objects))	It is	El este/ea este
We - noi	We are	Noi suntem
You- voi	You are	Voi sunteți [ˈsun.tet͡sʲ]
They- ei (masculine) They – ele (feminine)	They are	Ei sunt Ele sunt

3.3 Use the verb ’ to be’ , in Romanian, to fill in the blanks

1. Today I am just a commoner.

Astăzi ..... doar un oarecare.

2. This is for those that are still crying.

Asta..... pentru cei ce incă plâng.

3. This is the day when.

..... ziua în care.

4.This is for the broken hearts

Asta.....pentru inimi ce se frâng

5. E pentru cei care dau, nu contează cât iau

.....pentru cei care dau, nu contează cât iau

3.4 The students select words from the ones they have learnt to make up sentences in Romanian using the verb ‘to be’- ‘a fi’. The teacher gets feedback.

3.5 The teacher teaches the verbs ‘to love’ and ‘to see’ in the present tense, the affirmative and the negative and the students repeat them after the teacher.

To love Present Tense Simple	a iubi Prezent	The negative form	forma negativă Prezent
I love	Eu iubesc	I don't love	Eu nu iubesc
you love	Tu iubești/iubeʃti/	You don't love	Tu nu iubești/iubeʃti/
He loves	El iubește /iubeʃte/	He doesn't love	El nu iubește /iubeʃte/
She loves	Ea iubește /iubeʃte/	She doesn't love	Ea nu iubește /iubeʃte/
It loves	El/ea iubește /iubeʃte/	It doesn't love	El/Ea nu iubește /iubeʃte/
We love	Noi iubim	We don't love	Noi nu iubim
You love	Voi iubiți /iubi͡tsi/	You don't love	Voi nu iubiți /iubi͡tsi/
They love	Ei/ele iubesc	They don't love	Ei/ele nu iubesc

To see Present Tense Simple	a vedea Prezent	The negative form	forma negativă Prezent
I see	Eu văd /vəd/	I don't see	Eu nu văd /vəd/
you see	Tu vezi	You don't see	Tu nu vezi
He sees	El vede	He doesn't see	El nu vede
She sees	Ea vede	She doesn't see	Ea nu vede
It sees	El/ea vede	It doesn't see	El/Ea nu vede
We see	Noi vedem	We don't see	Noi nu vedem
You see	Voi vedeți /vedet͡si/	You don't see	Voi nu vedeți /vedet͡si/
They see	Ei/ele văd /vəd/	They don't see	Ei/ele nu văd /vəd/

3.6 The te□cher te□che□□ome new word□□o th□t the □tudent□□hould form □entence□u□ing the verb□'to □ee' □nd 'to love', in Rom□ni□n.

Book-c□rte

Book□- cărți / Kərtʃi/

Film-film

Film□- filme

C□t- pi□ică /pi□ikə/

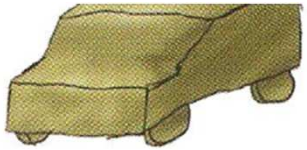
C□t□- pi□ici/pi□itʃi/

The te□cher get□feedb□ck

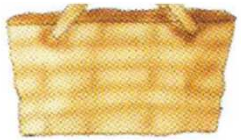
3.7 A□we h□ve mentioned phonetic□, let' □try □nd pronounce □ome Rom□ni□n word□. The te□cher □k□□Rom□ni□n □tudent to □lowly re□d the word□from the picture□. Then the □tudent r□ndomly require□□p□rtner to repe□t □fter him/her. After thi□□hort pre□ent□tion □tudent□□re divided into group□□nd □re □lked to pronounce the given word□□nd to give the Engli□h ver□ion of the word□.

ş

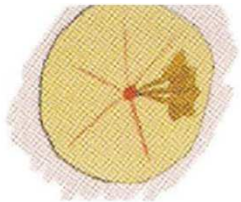
şah



maşină



coş



ţ

ţintă

poliţist

prinţ

ce

ceas

şoricel

elice

ci

ciocolată

căciulă

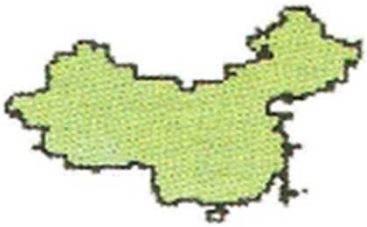
pisici

che

cheie

ochelari

ureche



chi

China

rochie

ochi

ge	geantă	agendă	minge
gi	girafă	pagină	regi
ghe	ghete	înghețată	Gheorghe
ghi	ghiozdan	unghie	triunghi

Teaching vocabulary and verb conjugation from the 2 nd verse

4.1 The teacher teaches the words from the 2nd verse:

Excuse me- Mă scuzați,scuzați-mă
to bother- a deranja
to annoy- a enerva
intention- intenție
question – întrebare
without- fără
reason- motiv
heart- inimă
for the broken hearts-pentru cei cu inima frântă
no matter- nu contează
to receive – a primi
to care- a-i păsa

4.2 The teacher teaches some conjugations of the verbs found in this verse.

to bother somebody- a deranja pe cineva

To bother Present Tense Simple	a deranja Prezent	The negative form	forma negativă Prezent
I bother you	Eu te deranjez	I don't bother you	Eu nu te deranjez
You bother me	Tu mă deranjezi	You don't bother me	Tu nu mă deranjezi
He bothers you	El te deranjează	He doesn't bother you	El nu te deranjează
She bothers you	Ea te deranjează	She doesn't bother you	Ea nu te deranjează
It bothers me	El/ea mă deranjează	It doesn't bother me	El/Ea nu mă deranjează
We bother you	Noi te deranjăm	We don't bother you	Noi nu te deranjăm
You bother me	Voi mă deranjați	You don't bother me	Voi nu mă deranjați
They bother you	Ei/ele te deranjează	They don't bother you	Ei/ele nu te deranjează

to annoy somebody- a enerva pe cineva

To annoy Present Tense Continuous	a enerva pe cineva Prezent
I am annoying you	Eu te enervez
You are annoying me	Tu mă enervezi
He is annoying you	El te enervează
She is annoying you	Ea te enervează
We are annoying you	Noi te enervăm
You are annoying me	Voi mă enervați /enervat͡si/
They are annoying you	Ei te enervează (masculine) Ele te enervează (feminine)

To receive- a primi

To receive Present Tense Simple	a primi Prezent	A nu primi Present (the negative form)	To receive The imperative	A primi imperativ
I receive	Eu primesc	Eu nu primesc		
You receive	Tu primești /primeʃti/	Tu nu primești	receive	Primește/primeʃte/
He receives	El primește/primeʃte/	El nu primește		
She receives	Ea primește /primeʃte/	Ea nu primește		
It receives	El/ ea primește /primeʃte/	El/ ea nu primește		
We receive	Noi primim	Noi nu primim		
You receive	Voi primiți /primit͡si/	Voi nu primiți	receive	Primiți /primit͡si/
They receive	Ei primesc (masculine) Ele primesc (feminine)	Ei nu primesc (masculine) Ele nu primesc (feminine)		

to care- a-i păsa

To care Present Tense Simple	a-i păsa Prezent	The negative form	forma negativă Prezent
I care	Mie îmi pasă	I don't care	Mie nu îmi pasă
you care	Ție îți pasă	You don't care	Ție nu îți pasă
He cares	Lui îi pasă	He doesn't care	Lui nu îi pasă
She cares	Ei îi pasă	She doesn't care	Ei nu îi pasă
It cares	Lui/Ei îi pasă	It doesn't care	Lui/Ei nu îi pasă
We care	Nouă ne pasă	We don't care	Nouă nu ne pasă
You care	Vouă vă pasă	You don't care	Vouă nu vă pasă
They care	Lor le pasă	They don't care	Lor nu le pasă

4.3 The students will form questions using the verbs they have learnt.

4.4 The teacher plays the song at the part that is for the second verse, the students are given the lyrics, and they are asked to underline the verbs while listening.

Mă scuzați, deranjez dacă vă enervez
Nu asta intenționez
Vreau sa vă adresez o singură întrebare
Când ați oferit fără vreun motiv o floare?
Asta-i pentru cei ce incă plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau.

4.5 the students will read the second verse and talk about its message

4.6 Group the objects in Romanian according to their colour:

ROȘU(red) **NEGRU(black)**

GALBEN(yellow)

Față(Face)

Întrebare(Question)

Inimă(Heart)

Mașină(Car)

Cadou(Gift)

Floare(Flower)

5. Teaching vocabulary and verb conjugation from the 3rd verse

5.1The teacher teaches the words from the 3 rd verse:

Persistent person, impertinent- impertinent
Goal- scop
To pursue one's goal- a-și urmări scopul
Carefully- cu atenție, atent

The students learn to pronounce the new words

5.2 The students learn to conjugate the verb 'to pursue' in the present tense.

To pursue Present Tense Simple	A urmări Prezent	A nu urmări Present (the negative form)
I pursue	Eu urmăresc	Eu nu urmăresc
You pursue	Tu urmărești	Tu nu urmărești
He pursues	El urmărește	El nu urmărește

She pursues	Ea urmărește	Ea nu urmărește
We pursue	Noi urmărim	Noi nu urmărim
You pursue	Voi urmăriți	Voi nu urmăriți
They pursue	Ei/ele urmăresc	Ei/ ele nu urmăresc

5.3 The students are given the lyrics of the third verse and are asked to read them out and talk about the gist of this verse.

Poate-ți par impertinent
Dar mai degrabă eu mă văd perseverent
Urmându-mi scopul atent
Mai am o întrebare, pentru fiecare
Aveți vreo așteptare atunci cand oferiți o floare?
Asta-i pentru cei ce încă plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu conteazî cât iau
Și nu le pasă cât stau

1. The students will read the lines below and identify the verbs in the negative form.

E ziua in care
Nu scot mașina din parcare
Astăzi sunt doar un oarecare
Și iubesc pe fiecare în felul meu.

Asta-i pentru cei ce inca plâng
Asta-i pentru inimi ce se frâng
E pentru cei care dau, nu contează cât iau
Și nu le pasă cât stau.

Mă scuzați, deranjez dacă vă enervez
Nu asta intenționez
Vreau sa vă adresez o singură întrebare
Când ați oferit fără vreun motiv o floare?

1. Put the following verbs in the negative form:

Vreau-

Iubesc-

Plâng-

Sunt-

Primesc-

1. **Match the adjectives with the appropriate nouns:**

1. zâmbitoare (smiley)	a) tip (guy)
2. oarecare (ordinary, commoner)	b) scop (goal)
3. atent (careful)	c) fețe (faces)

1. Listen to the chorus again, then fill in the blanks with the words from the lyrics.

”E ziua in care

Vreau sa fiu doar un .....

Sa daruiesc la intamplare

Sa vad doar fete ..... in jurul meu

E ziua in care

Nu scot masina din .....

Astazi sunt doar un oarecare

Si ..... pe fiecare. in felul meu”

1. Fill in the blank spaces with the appropiate words:

1.I have one more … for everyone.

a) Gift

b) Sugestion

c) Question

d) Car

Am o singura … pentru fiecare.

a) cadou (gift)

b) sugestie (sugestion)

c) intrebare (question)

d) mașină (car)

2. To see only … faces.

a) Happy

b) Sad

c) Pretty

d) Angry

Sa văd doar fete … .

a) zâmbitoare (happy)

b) triste (sad)

c) drăguțe (pretty)

d) furioase (angry)

3. And I … everyone.	Și … pe fiecare.
a) hate	a) urăsc (hate)
b) love	b) iubesc (love)
c) respect	c) respect (respect)
d) appreciate	d) apreciez (appreciate)

11. Unjumble the lines of the song in Romanian and English :

1.Parcare (the parking lot)/ Nu (I don't)/ Mașina (the car)/ Scot (take)/ Din (out of)

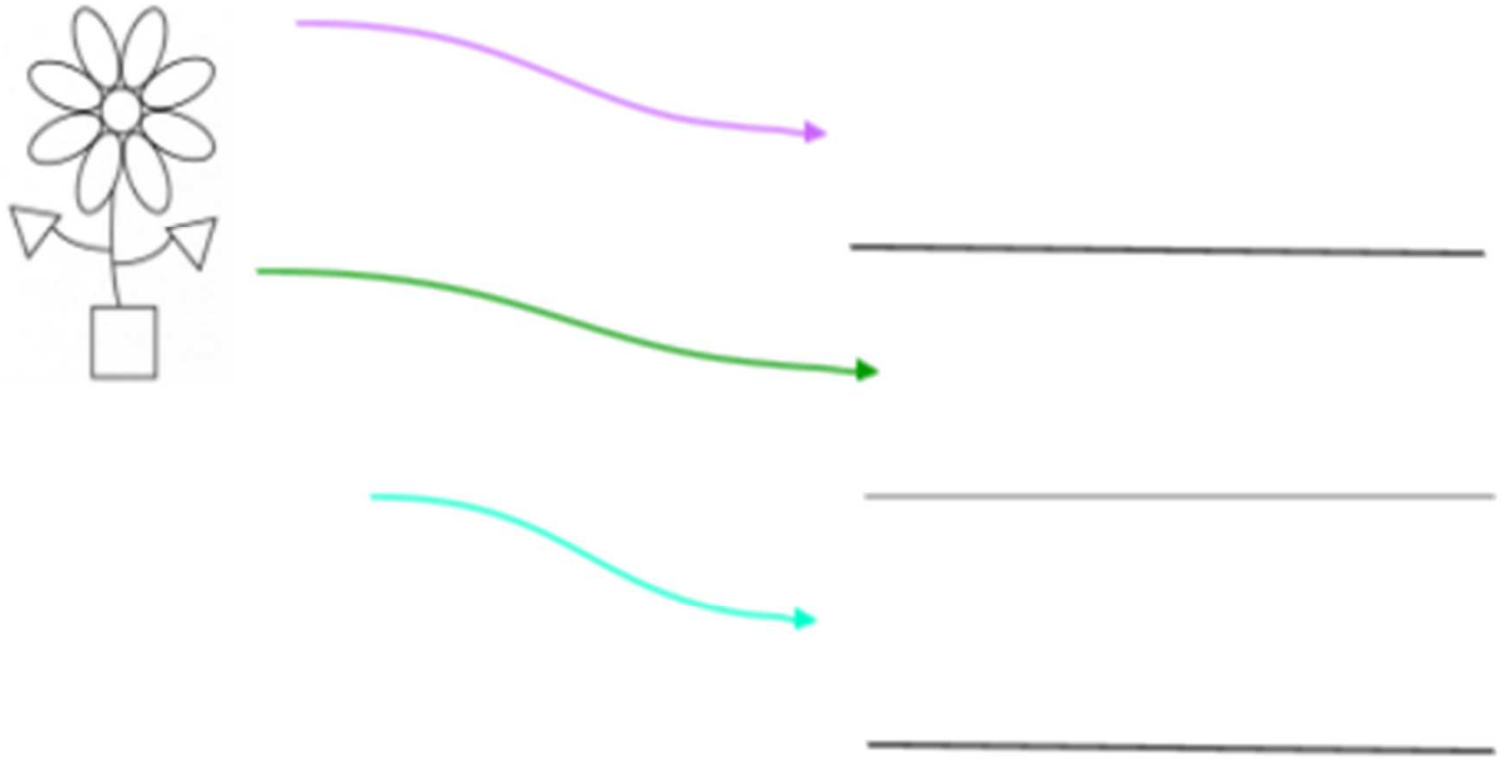
2. Sunt (I am)/ Un oarecare (a commoner)/ Astăzi (today)/ Doar (just)

3. O singură (one)/ Să vă adresez (to ask you)/ Vreau (I want)/ Întrebare (question)

12. Translate the following structures/expressions into English:

- Vreau să dăruiesc -
- să dăruiesc la întâmplare
- nu le pasă
-ma scuzați
- ma scuzați, deranjez dacă va enervez?

13. *The students will answer the following question from the song "…When did you last offer* ***a flower without a particular r****eason?"*



14. Some extra information about the song that was not placed at the beginning because we have thought of doing prediction activities and this would have spoiled the students' fun.

The song called "An Ordinary Guy", sung by the artist Smiley, presents a day in an ordinary man's life. It is a call to make small gestures to those around us, so that the world we live in should become more pleasant. The video is very suggestive and it reminds us of the silent film and of the very popular and loved actor Charlie Chaplin.

The song has a melodic line that is easy to interpret, it is very rhythmic and very rich from a linguistic point of view for those who want to learn Romanian. It can be also used successfully to improve the pronunciation of the Romanian language, especially since the phonetic system can cause problems to those who want to learn Romanian as a foreign language.

We are suggesting a few exercises that will help you understand the Romanian language

The English translation of the lyrics

An Ordinary Guy

By Smiley

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me

It's the day when
I don't take the car out of the parking lot
today I am just a commoner
And I love everyone in my own way

Excuse me, am I bothering you? If I annoy you
That's not my intention
I want to ask you one question
When did you last offer a flower without any particular reason?
This is for those that are still crying
This is for the for the broken hearts
It's for those that offer, no matter how much they receive back
And don't care how much time they waste.

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me
It's the day when
I don't take the car out of the parking lot
Today I am just a commoner
And I love everyone in my own way

I might seem rude to you
But I'd rather see myself as a persistent person
Who carefully pursues his goal
I only have one more question for each and any of you
Do you expect anything back when you offer a flower?

This is for those that are still crying
This is for the for the broken hearts
It's for those that offer, no matter how much they receive back
And don't care how much time they waste.

This is the day when
I want to be an ordinary guy
To randomly offer gifts
In order to see only smiley faces around me
It's the day when
I don't take the car out of the parking lot
today I am just a commoner
And I love everyone in my own way.

Learning Romanian through songs

Creioane colorate-Crayons

By Feli

The video: https://youtu.be/PIxemld-QA0

The lyrics in Romanian

Creioane colorate

Mă întreb cum reușești să citești prin mine
E de ajuns să-mi zâmbești să știu că o să fie bine
De necrezut ai apărut și mi-ai luminat privirea
N-aș fi crezut că într-un minut am să recunosc iubirea

Când mă pierd și plâng din lucruri mici
Tu ești acolo să mă ridici

Și-mi place așa de tare
Tu aduci soare în sufletul meu
Îmi place așa de tare
Au nopțile culoare cu tine pot fi eu
Le-am desenat pe toate în creioane colorate
Fă-mi desenul meu și altceva nu-mi doresc
Doar atât îți mulțumesc

Mama spunea fetița mea inima ta e castelul tău
Îl țin curat și de pe atunci te-am desenat în sufletul meu
Te-am căutat prin basme și povești
Și acum că te-am găsit nu te mai las să pleci

Și-mi place așa de tare
Tu aduci soare în sufletul meu
Îmi place așa de tare
Au nopțile culoare cu tine pot fi eu
Le-am desenat pe toate în creioane colorate
Fă-mi desenul meu și altceva nu-mi doresc
Doar atât îți mulțumesc

Lumea noastră-i desenată în creioane colorate
Lumea noastră-i desenată în creioane colorate
Lumea noastră-i desenată în creioane colorate
Lumea noastră-i desenată în creioane colorate

Și-mi place așa de tare
Tu aduci soare în sufletul meu
Îmi place așa de tare
Au nopțile culoare cu tine pot fi eu
Le-am desenat pe toate în creioane colorate
Fă-mi desenul meu și altceva nu-mi doresc
Doar atât îți mulțumesc.

Teaching techniques

Repeat after the teacher then try to read the basic ways of greeting:

Bine ați venit! is the Romanian for :Welcome!

Good morning!= Bună dimineața!

Good afternoon!=Bună ziua!

Good evening!=Bună seara!

Good night!=Noapte bună!

Good bye!=La revedere!

See you tomorrow!=Pe mâine!

N.B. In Romanian culture the youngsters use a special greeting when they meet their elders and it is the same phrase no matter the time of the day:

Sărut- mâna! may mean Good morning!, Good afternoon! or Good evening!

Practice:Choose the correct way of greeting and write its corresponding letter:

a. *Bună seara!*
b. *Bine aţi venit!*
c. *La revedere!*
d. *Bună dimineaţa!*
e. *Noapte bună!*
f. *Sărut-mâna!*
g. *Pe mâine!*
h. *Bună ziua!*

1.

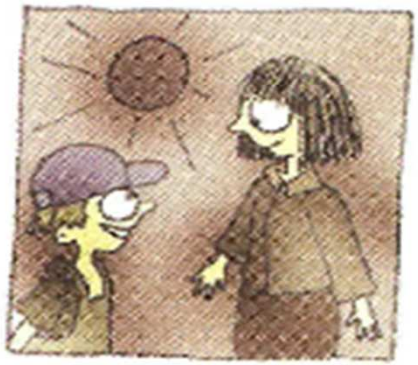
2.

3.

4.

5.

6.



7.

8.

One of the most common verbs in Romanian (like any other language) is the auxiliary verb:

TO BE. Now, let's see its forms both at the affirmative and negative in Romanian. Also, on the left column you have the pronoun. Listen to native speakers and repeat.

eu	*sunt*	*nu sunt*
tu	*ești*	*nu ești*
el, ea	*este, e*	*nu este*
noi	*suntem*	*nu suntem*
voi	*sunteți*	*nu sunteți*
ei, ele	*sunt*	*nu sunt*

I am – I'm = eu sunt
you are – you're = tu esti, dvs. sunteti
he is – he's = el este
she is – she's = ea este
it is – it's = el/ea este (animale si obiecte)
we are – we're = noi suntem
you are – you're = voi sunteti/ dvs. sunteti (pl.)
they are – they're = ei/ele sunt

I am not – I'm not = eu nu sunt
you are not – you aren't = tu nu esti/ dvs. nu sunteti
he is not – he isn't = el nu este

she is not – she isn't = ea nu este
it is not – it isn't = el/ea nu este (obiecte si animale)
we are not – we aren't = noi nu suntem
you are not – you aren't = voi nu sunteti/ dvs. nu sunteti (pl.)
they are not – they aren't = ei/ele nu sunt

Fill in the blanks with the proper form of the verb to be:

1. Maria _____ la facultate. **2.** Eu _____ acasă. **3.** Noi _____ la teatru. **4.** Tu _____ din Anglia? **5.** Ei _____ la Cluj. **6.** Voi _____ la piață? **7.** Bilana şi Ana _____ acolo. **8.** Dan nu _____ aici. **9.** Dumneavoastră de unde _____ ?

1. _____ sunt Bilana. **2.** _____ sunt Maria şi Felicia. **3.** _____ suntem la teatru. **4.** unde sunteți? **5.** Dar Felix şi Mihai, _____ unde sunt? **6.** _____ eşti la facultate?

Colour□

Wh□t i□your f□vourite colour? □tudent□□n□wer thi□que□tion □nd then they motiv□te their choice □nd give ex□mple□.Then □tudent□□re required to think of three phr□□e□th□t include colour□.

White=Alb

Bl□ck=Negru

Pink=Roz

Yellow=G□lben

Red=Roșu

Brown=M□ron

Green=Verde

Blue=Alb□□tru

Or□nge=Portoc□liu

Violet=Violet

Match the colours with the images, then repeat after the teacher.

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

Listening:

You are going to listen to a Romanian song. Answer the following questions and then ask students to read the given information and to argue if his/her predictions were correct.

Does it seem like a happy or sad song?

Does the song remind you of any other songs you know?

Do you like the song? Why or why not?

All cultures have a form of music. Music is one of the most basic tools we can use to learn a language. Parents use music and songs to teach their young children simple words. Music can help us focus, help us remember better, and thus, help us as we acquire a language. Music can aid our coordination and physical development, too. In this respect we have chosen the song "Crayons" by Feli which is a beautiful love story, full of optimism and confidence. The presence of the beloved ones in our lives brings us joy, hope and lots of smiles. We feel that we are protected, that nothing bad can happen to us and that we can paint the world we live in using crayons and vivid colours.

CRAYONS

I wonder how you m□n□ge to re□d me like □book

It' □enough to □mile □t me □nd I know th□t
everything will be □lright

It' □unbeliev□ble how you □howed up □nd
enlightened my g□ze

I wouldn't h□ve believed to be □ble to recogni□e love
in ju□t □minute

When I cry □nd fu□□□bout trifle□

You □re right there to r□i□e me up.

I like it □□it i□□o, □o much

You bring on the □un into my □oul

I like it so much, my nights are now coloured

With you, I can be myself

I drew them all in coloured crayons

Colour my drawing

And I want nothing else

But to thank you.

My mother used to tell me “My daughter, your heart is your castle”

I keep it clean and since then I have been drawing you in my soul

I have been searching for you in fairy tales and stories

And now that I’ve found you I won’t let you go.

I like it as it is so, so much

You bring on the sun into my soul

I like it so much, my nights are now coloured

With you, I can be myself

I drew them all in coloured crayons

Colour my drawing

And I want nothing else

But to thank you.

Look at the pairs of lyrics below. Listen again and circle the letter A or the letter B, to show which one has the correct form of the verb, according to the song.

! Pay attention! The verbs are at their affirmative and negative form. The negative form is formed by adding „nu'' in front of the affirmative form.)

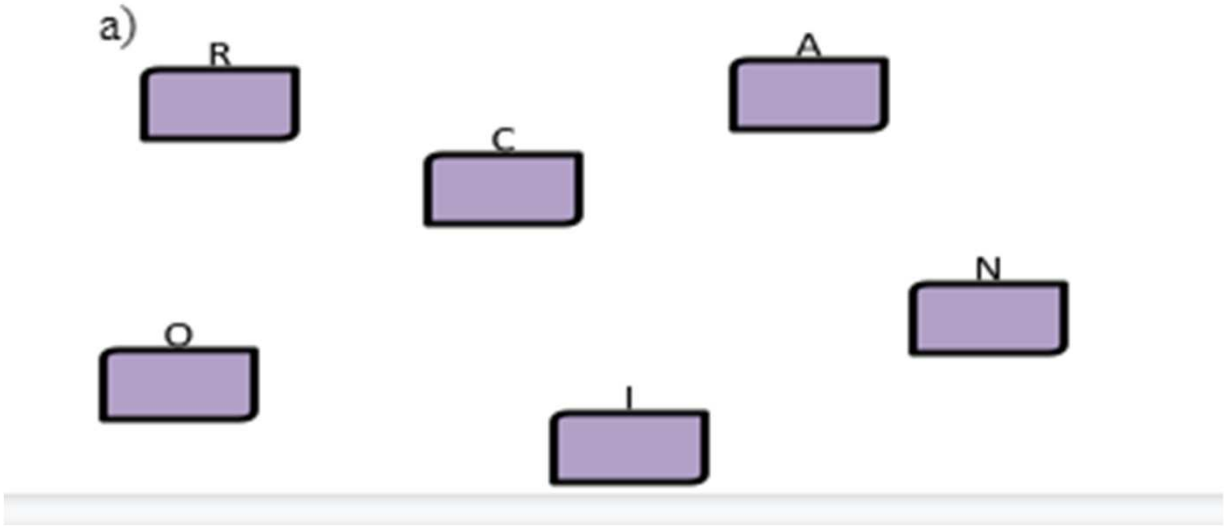
- A: Tu ***aduci*** soare în sufletul meu
  B: Tu ***nu aduci*** soare in sufletul meu

- A: Și acum că te-am găsit ***te*** mai ***las*** sa pleci
  B: Și acum că te-am găasit ***nu te*** mai ***las*** sa pleci

- A: ***Le-am desenat*** pe toate in creioane colorate
  B: ***Nu le-am desenat*** pe toate in creioane colorate

Vocabulary

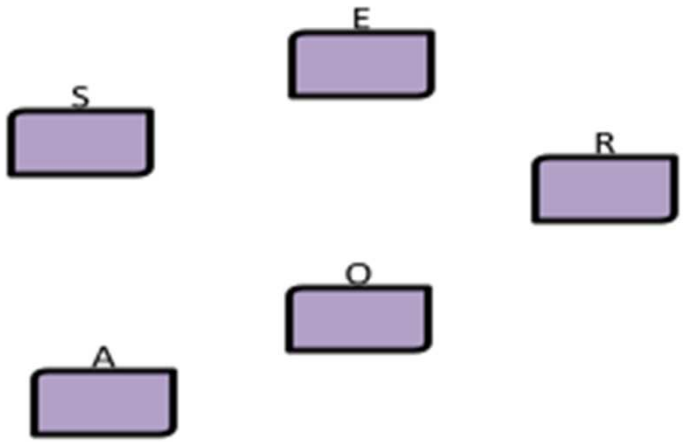
I chose some words from the song and I wrote them wrong, by mistake. Please help me rewrite them correctly, using the lyrics!



Si-mi place asa, de tare
Tu aduci soare, in sufletul meu
Imi place asa, de tare
Am noptile-n culoare
Cu tine pot fi eu
Le-am desenat pe toate in creioane colorate
Fa-mi desenul meu
Si altceva, nu-mi doresc
Doar atat iti multumesc

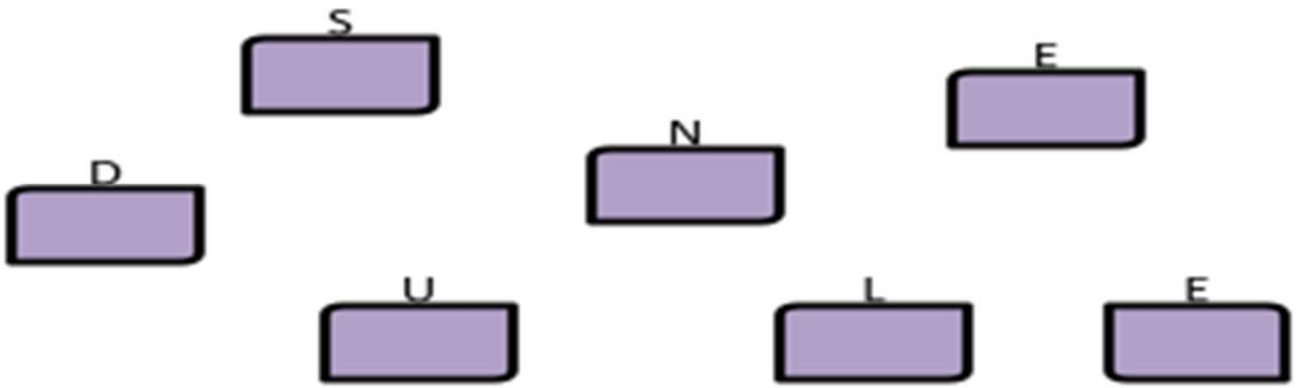
The word is _____

b)



The word is _____

c)



The word is _____

Here are some suggestive pictures for 3 verbs and 3 nouns from the song. Chose the correct picture for each one

„a citi'' (to read).

„□zâmbi’’ (to □mile)

a)

b)

c)

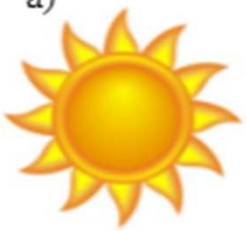
- „a desena’’ (to draw)

a)

b)

c)

soare(sun)

a) 

b)

c)

castel(castle)

a)

b)

c)

creioane colorate(crayons)

a)

b)

c)

Look at the lyrics again and try to grasp their meaning by studying column Then try to match their meaning from column A and read them out loud.

COLUMN A

1)Mama

2)Fetița

3)Inima

4)Castelul

5)Povești

COLUMN B

a) the queen's and king's house

b)texts for kids

c)the woman called ,,mom''

d)the representation of love

e)child dressed in a dress

1)	2)	3)	4)	5)

Choose the correct translation for the underlined words**:**

a)"Fă-mi desenul meu"

A. drawing B. photo

b) "Am nopțile-n culoare"

A. mornings B. nights

c)"Le-am desenat pe toate în creioane colorate"

A. pencils B. crayons

d) "Tu aduci soare, în sufletul meu"

A. moon B. Sun

Read the following sentences and tell if the following lines are in the song. Answer with TRUE(T) or FALSE(F).Listen to the song again.

a)E de ajuns sa plângi,să știu că o să fie bine. | |

b)Tu aduci soarele,in sufletul meu. | |

c)N-aș fi crezut,că intr-o oră,am să recunosc iubirea. | |

d)Inima ta e castelul meu. | |

e)Și acum că te-am găsit,nu te mai las să pleci. | |

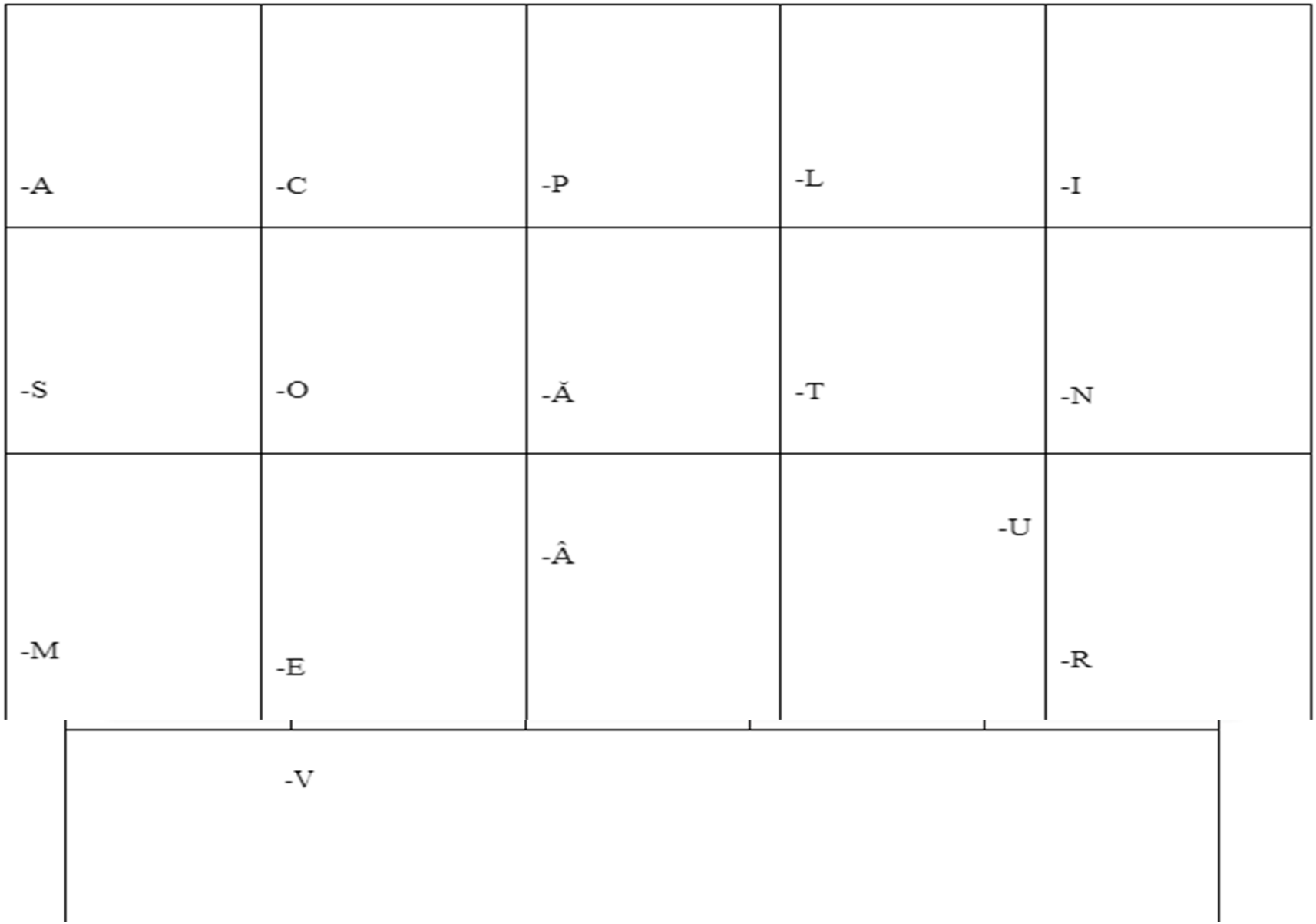
f)Lumea ta este desenată in acuarele. | |

Here is the second verse of the song. What order should the lyrics go in? Write the numbers for 1-7.

*	Mama îmi spunea	| |
*	Inima ta e castelul tău	| |
*	Și acum ca te-am găsit, nu te mai las sa pleci	| |
*	Fetița mea	| |
*	Te-am desenat in sufletul meu	| |
*	Îl țin curat și de pe atunci	| |
*	Te-am căutat prin basme și povești	| |

FUN ACTIVITES

1. DECODE IT *Now I have a message for you in Romanian, but first you have to decode it.*


-A
-C
-P
-L
-I
-S
-O
-Ă
-T
-N
-M
-E
-Â
-U
-R
-V

„Childhood is the heart of all the ages”, by Lucian Blaga.

2. DISCOVER! In the box below there are some words from the song. Color in **RED** the words you learnt and in **YELLOW** the words you don’t understand and then ask a Romanian partner to explain them to you.Teacher divides Ss into groups and asks them to think of another suitable title for the song.Each group presets their choice and motivates it.Then are asked to write a short paragraph in which they express their choices and present it to their partners.

It was a pleasure teaching you a little bit of Romanian. Good bye!

PORTUGAL

INTRODUCTION

The songs that we will present next were selected according to our musical tastes and the way they represent our country.

As the Portuguese is spoken in several countries, so as Brazil, we chose a song from this country. Portuguese people usually say that Brazilian speak Portuguese “with sugar”.

Desfado - Ana Moura

Portuguese version

Quer o destino que eu não creia no destino
E o meu fado é nem ter fado nenhum
Cantá-lo bem sem sequer o ter sentido
Senti-lo como ninguém, mas não ter sentido algum

Ai que tristeza, esta minha alegria
Ai que alegria, esta tão grande tristeza
Esperar que um dia eu não espere mais um dia
Por aquele que nunca vem e que aqui esteve presente

Ai que saudade
Que eu tenho de ter saudade
Saudades de ter alguém
Que aqui está e não existe
Sentir-me triste
Só por me sentir tão bem
E alegre sentir-me bem
Só por eu andar tão triste

English version

It's my destiny's wish that I don't believe in destiny
My fado song is to have no fado song to sing
It's to sing it without having even felt it
To sense it like no one else, but being senseless at the same time

Oh how sad this joy that I have is
Oh how glad, this deep sadness!
To wait that someday I won't be waiting one more day
For someone that never arrives and that has been present here

Oh how I long
To have something to long for
To have longings for someone
That has been here and does not exist
To feel sad
Just because I'm feeling so well and happy
To feel happy
Just because I'm feeling so sad

Ai se eu pudesse não cantar ai se eu pudesse
E lamentasse não ter mais nenhum lamento
Talvez ouvisse no silêncio que fizesse
Uma voz que fosse minha cantar alguém cá dentro

Ai que desgraça esta sorte que me assiste
Ai mas que sorte eu viver tão desgraçada
Na incerteza que nada mais cedo existe
Além da grande incerteza de não estar certa de nada

Ai que saudade
Que eu tenho de ter saudade
Saudades de ter alguém
Que aqui está e não existe
Sentir-me triste
Só por me sentir tão bem
E alegre sentir-me bem
Só por eu andar tão triste (x2)

Oh If only I could sing no more "if only I could"
And feel sorry just for not having anything to be sorry about
Maybe I could hear, then, as I fell silent,
A voice of my own here inside me, singing about someone

Oh what misfortune, this good luck befallen on me!
Oh what good luck to live in such an unfortunate manner
With the incertitude that nothing is more certain
Than the great incertitude of being certain about nothing

Oh how I long
To have something to long for
To have longings for someone
That has been here and does not exist
To feel sad
Just because I'm feeling so well and happy
To feel happy
Just because I'm feeling so sad (x2)

Portuguese version

É o amor, correndo o mundo todo, em busca do calor
A noite espera pela hora do nosso esplendor
A luz acesa preparada para os dias de afeição
A mesa posta, a alma aberta
A chamar a multidão, a família em união

Juntos, somos mais fortes
Seremos o céu que abraça o mundo
Juntos, seremos a voz que acende o amor...o amor

Juntos, somos mais fortes
Seremos o céu que abraça o mundo
Juntos, seremos a voz que acende o amor…o amor

English version

This is love, running the whole world, searching for the warmth
Night waits for the time of our splendour
The light on, ready to the days of affection
The filled table, the open soul calling people, the family United

Together, we are stronger
We will be the sky that embraces the world
Together, we will be the voice that lights the love... the love

Together we are stronger
We will be the sky that embraces the world
Together we will be the voice
That lights the love... the love

Portuguese and English version

É só isso
Não tem mais jeito
Acabou, boa sorte
Não tenho o que dizer
São só palavras
E o que eu sinto
Não mudará

Tudo o que quer me dar
É demais
É pesado
Não há paz

Tudo o que quer de mim
Irreais
Expectativas
Desleais

That's it
There's no way
It's over, good luck
I've nothing left to say
It's only words
And what l feel
Won't change

Tudo o que quer me dar
É demais (Everything you want to give me)
É pesado (It's too much)
Não há paz (It's heavy)
Tudo o que quer de mim (There's no peace)
Irreais (All you want from me)
Expectativas (Isn't real)
Desleais (Expectations)

Mesmo se segure
Quero que se cure
Dessa pessoa
Que o aconselha

Há um desencontro
Veja por esse ponto
Há tantas pessoas especiais

Now even if you hold yourself
I want you to get cured
From this person
Who advises you

There is a disconnection
See through this point of view
There are so many special people in the world
So many special people in the world
In the world
All you want
All you want

Tudo o que quer me dar
É demais (Everything you want to give me)
É pesado (It's too much)
Não há paz (It's heavy)
Tudo o que quer de mim (There's no peace)

Irreais (All you want from me)
Expectativas (Isn't real)
Desleais (Expectations)

Now we're falling, falling, falling
Falling into the night
Into the night
Falling, falling, falling
Falling into the night
Bom encontro é de dois

Now we're falling, falling, falling
Falling into the night
Into the night
Falling, falling, falling
Falling into the night

Techniques to teach our mother tongue

1 -Listen to the song "Desfado", by *Ana Moura* and order (1 to 6) the verses of the song

Ai se eu pudesse não cantar ai se eu pudesse
E lamentasse não ter mais nenhum lamento
Talvez ouvisse no silêncio que fizesse
Uma voz que fosse minha cantar alguém cá dentro

Ai que saudade
Que eu tenho de ter saudade
Saudades de ter alguém
Que aqui está e não existe
Sentir-me triste
Só por me sentir tão bem
E alegre sentir-me bem
Só por eu andar tão triste

Ai que tristeza, esta minha alegria
Ai que alegria, esta tão grande tristeza
Esperar que um dia eu não espere mais um dia
Por aquele que nunca vem e que aqui esteve presente

Quer o destino que eu não creia no destino
E o meu fado é nem ter fado nenhum
Cantá-lo bem sem sequer o ter sentido
Senti-lo como ninguém, mas não ter sentido algum

Ai que desgraça esta sorte que me assiste
Ai mas que sorte eu viver tão desgraçada
Na incerteza que nada mais cedo existe
Além da grande incerteza de não estar certa de nada

Ai que saudade
Que eu tenho de ter saudade
Saudades de ter alguém
Que aqui está e não existe
Sentir-me triste
Só por me sentir tão bem
E alegre sentir-me bem
Só por eu andar tão triste (x2)

2 – Now, listen to the song again and check your answers

3 -Listen to the song "Juntos somos mais fortes" by *Amor Electro* and fill in the gaps with the words from the box

É o amor, correndo o _____ todo, em busca do calor
A _____ espera pela _____ do nosso esplendor
A luz acesa preparada para os dias de afeição
A _____ posta, a alma aberta
A chamar a multidão, a _____ em união

Juntos, somos mais fortes
Seremos o _____ que abraça o mundo
Juntos, seremos a voz que acende o amor...o _____

Juntos, somos mais fortes
Seremos o _____ que abraça o mundo
Juntos, seremos a voz que acende o amor…o _____

família
céu (x2)
noite
mundo
amor (x2)
mesa
hora

4 – Label the picture with the words from the box of the previous exercise

A imagem Esta Fotografia de Autor Desconhecido está licenciada ao abrigo da CC BY-SA-NC

_____

(4 letters)

A imagem Esta Fotografia de Autor Desconhecido está licenciada ao abrigo da CC BY-NC-ND

_____

(4 letters)

A imagem Esta Fotografia de Autor Desconhecido está licenciada ao abrigo da CC BY-SA

_____

(5 letters)

A imagem Esta Fotografia de Autor Desconhecido está licenciada ao abrigo da CC BY-SA-NC

_____

(5 letters)

A imagem Esta Fotografia de Autor Desconhecido está licenciada ao abrigo da CC BY-ND

5 – Listen to the beginning of song “Boa Sorte” by *Vanessa da Mata* and cross out the extra words

É só isso sim
Não tem muito mais jeito
Acabou, boa sorte querido
Não tenho o que lhe dizer
São só algumas palavras
E talvez o que eu sinto
Não mudará nada

Tudo o que quer me dar
É demais
É pesado
Não há paz

Tudo o que quer de mim
Irreais
Expectativas
Desleais

ITALY

Come un Pittore
(Like a painter)

https://www.youtube.com/watch?v=RuYbA55IWGs

Thi□□ong i□dedic□ted to the d□ughter of the □inger, her n□me i□Gioi□.

The □uthor refer□to the be□uty of cre□tion told to □child. He □how□her □ll the po□itive thing□in life without referring to the neg□tive one□bec□u□e when you □re young you h□ve to think □bout po□itive thing□□nd h□ve hope

Ciao, semplicemente, ciao
Difficile trovar **parole** molto serie
Tenterò di **disegnare**
Come un **pittore**
Farò in modo
Di arrivare dritto al **cuore**
Con la forza del colore
Guarda senza parlare

Azzurro come te
Come il **cielo** e **il mare**
E giallo come luce del sole
Rosso come le cose che mi fai
Provare

Ciao, just Ciao
hard to find serious **words**,
so I'll try to **draw**
like a **painter** I will make sure
that I'll get straight to your **heart**
with the power of colour
Look, without speaking

Light Blue like you,
like the **sky** and the **sea**
And **yellow** like sunlight,
Red like the things you make me feel

Ciao, semplicemente, ciao
Disegno **l'erba verde** come la **speranza**
E come **frutta** ancora acerba
E adesso un po' **di blu**
Come la **notte**
Il bianco come le sue **stelle**
Con le sfumature **gialle**
E l'aria puoi solo respirarla

Azzurro come te
Come il cielo e il mare
E giallo come luce del sole
Rosso come le cose che mi fai
Provare

Ciao, just ciao
I draw **the grass green** like **hope**,
And like the unripe **fruit**
now a little **dark blue** like the **night** and its
white stars with **yellow** shades
And the air , you can just breathe it

Light Blue like you
like the sky and the sea
And yellow like sunlight,
Red like the things you make me feel.

Per **le tempeste**, non ho il **colore**

Con quel che resta, disegno **un fiore**

Ora che è **estate**, ora che **è amore**

Azzurro come te

Come il cielo e il mare

E giallo come luce del sole

Rosso come le cose che mi fai

Provare

for the **storm** I have no **colour**
and with what remains I draw a **flower**
Now that it's summer, now that it's Love.

Light Blue like you like
the sky and the sea
And yellow like sunlight,
Red like the things you make me feel

EXERCI□E□

1•Match the word with the correct colour:

AZZURRO ___; BIANCO ___; BLU ___; GIALLO ___; ROSSO ___ ; VERDE ___.

A.

C.

E.

B.

D.

F.

2.Listen to the song and fill in the gaps with the right word in the box

ROSSO –AZZURRO - GIALLO

- _____ come te, come il cielo e il mare,
- _____ come luce del sole,
- _____ come le cose che mi fai provare.

3.Match the words

1.	Cielo	a. air
2.	Aria	b. stars
3.	Mare	c. sky
4.	Stelle	d. sea
5.	Sole	e. sun

4.What colour is it? Read the text and match

Giallo	A.	1	Il cielo e il mare
Azzurro	B	2	La notte
Verde	C	3	La luce del sole
Blu	D	4	Le cose che mi fai provare
Rosso	E	5	Le stelle
Bianco	F	6	L’erba

5. Traduci le parole in blu e completa la traduzione della canzone

5. Ciao, semplicemente ciao
Difficile trovar parole molto serie
Tenterò di disegnare
Come un pittore farò in modo
Di arrivare dritto al cuore
Con la forza del colore
Guarda, senza parlare
Azzurro come te, come il cielo e il mare
E giallo come luce del sole
Rosso come le cose che mi fai provare
Ciao, semplicemente ciao
Disegno l'erba verde come la speranza
E come frutta ancora acerba
E adesso un po' di blu, come la notte
E bianco come le sue stelle
Con le sfumature gialle
E l'aria, puoi solo respirarla!
Per le tempeste non ho il colore
Con quel che resta disegno un fiore
Ora che è estate, ora che è amore

Hello, just hello
Hard to find serious a) _____
I will try to draw
Like a painter I will make sure,
That I'll get right to the b) _____
With the power of c) _____
Look, without d) _____
Light blue like you, e) _____
And f) _____ like g) _____
h) _____ like the things you make me feel
Hello, just hello
I draw the grass i) ____ like hope
And like unripe j) _____
k) _____
l) _____ like its m) _____
With yellow shades
And the air, you can just breathe it!
For the storms n) _____
With what remains I draw o) _____
Now that it's summer, now that it's
p) _____.

Soluzioni:
1. a) parole | b) cuore | c) mare | d) rosso | e) verde | f) notte | g) stelle | h) fiore
2. giallo - la luce del sole | azzurro - il cielo e il mare | blu - le notte | verde - l'erba | rosso - le cose che mi fai provare | bianco - le stelle
4. a. nera | b. azzurri, verdi | c. marrone, grigi | d. rosse | e. gialle, rosse, arancioni, verdi.
3. a) words | b) heart | c) color | d) speaking | e) like the sky and sea | f) yellow | g) sunlight | h) red | i) green j) fruit | k) And now a little blue, like the night | l) And white | m) stars | n) I have no color o) a flower p) love

Fatti mandare dalla mamma(Let your mum send you…)

https://www.youtube.com/watch?v=mIAdjIqcUSc

- This song was written by Gianni Morandi in 1962 but it is still very famous even among young people.

It's a Love song where a young man ask a beautiful girl to go out and buy some milk for her mum.

He spends a lot of time waiting for her under her house.

He's very jalous of another boy seen hand by hand with the girl and he's ready to fight!

È un'ora che **aspetto** davanti al **portone**
Su, trova una scusa per **uscire di casa**

I have been **waiting** for you for an hour
in front of the **door;**
come on, find an excuse
in order **to get out** of your **house**

Fatti mandare dalla **mamma** a **prendere il latte**
Devo dirti qualche cosa che riguarda noi due

Let your **mom** send you
to buy milk
I have to tell you something
which has something to do with the two of us

Ti ho vista **uscire** dalla **scuola** insieme ad un altro
Con la **mano nella mano**, passeggiava con te

I saw you **leave school**
with some other guy
your hand
in his hand
you were walking next to him

Tu digli a quel **coso** che sono geloso
E se lo rivedo, e gli spaccherò **il muso**

Tell this **"thing**"
that I am jealous
if I see him again
I'll **beat him**

Fatti mandare dalla **mamm**a a **prendere il latte**
Presto, scendi, scendi, **amore**
Ho bisogno di te, ho bisogno di te
Dai, scendi! Vieni giù!

Let your **mom** send you
to **buy milk**
Hurry up, c'amon
come down **my love**,
I need you

Reorder the letter and find the word

t-a-l-t-e (milk) =.....

m-a-m-a-m (mom)=.....

n-e-t-o-p-o-r (door)=.....

s-a-c-a (house)=.....

s-u-m-o (nouse)=.....

s-u-a-c-l-o (school)

Reorder the words in sentences

1. il latte/a prendere/fatti mandare/dalla mamma

1. qualcosa/noi due/devo dirti/che riguarda

1. uscire/ti ho vista/dalla scuola

1. passeggiava/con la mano/con te/nella mano

Answer the following questions

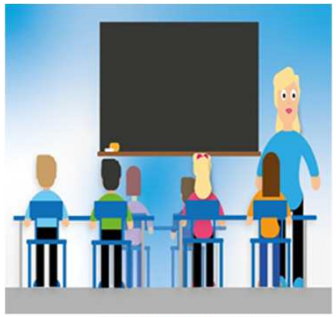
- **What should the girl buy?**

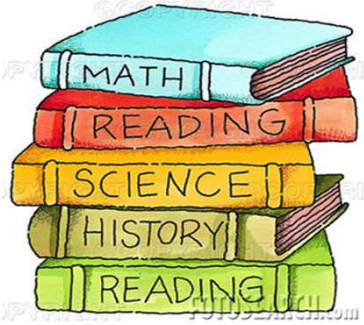
- pasta
- pizza
- sapone
- latte

Where the boy saw the girl with someone else?

- Al cinema
- A casa
- A scuola
- Al supermercato

Four pictures, one word. Find connections between the pictures and complete the words with following letters





S _ _ _ _ L _

Letters: U/C/A/O

L _ _ T_

Letters: T/E/A

_ _ _ A

Letters: S/A/C

_ _ O_ E

Letters: M/R/A

Crosswords

U T H O N R K W O È Q A F P R Z
G P M H K D L C S M A N O O L
J G H W T N D F C X W Q R T
A S I N B U V È R S O P M K T S
T R C N A S P È T T O D H L A N
T P O U L M N È R T U Ş C I R E
E V H O O U Y È N F D È S W Y U
R T F S L H R F G Y T È W O L
G R D È R E A O V I E N I L T F S
D D È T K O Y R A M O W Q A
I R U R S C E N D I A P O U Y T
G È W Q L D O P O M A N O
L F W G T W C H R M K R D G E I
F G I U S P C A S A

- **Read the English verbs and words below and find them in Italian into the box.**

Get out

Come down

C'mon

I'm waiting

Tell him

Milk

Mom

School

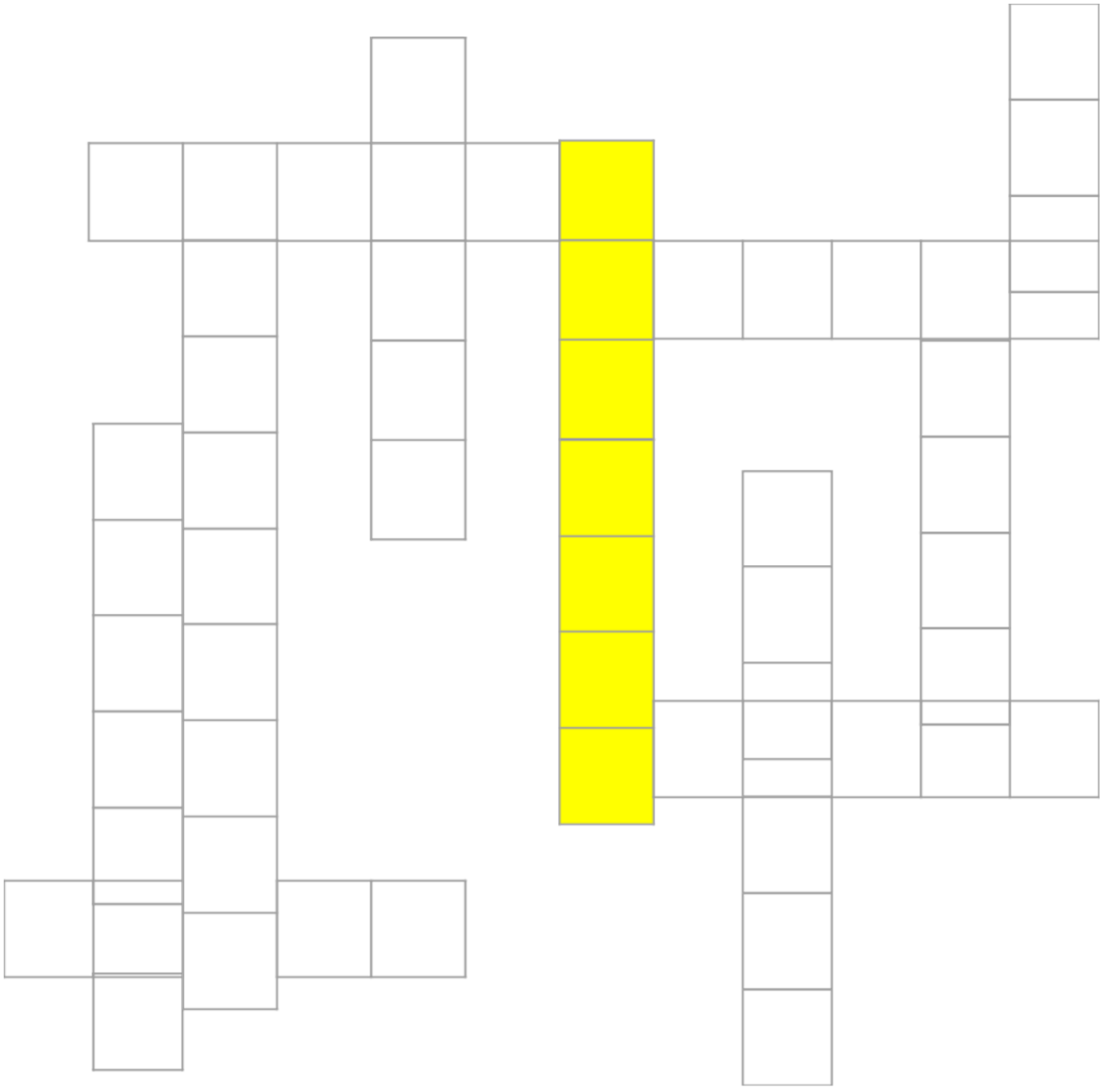
Hand

Nouse

Door

CROSSWORDS PUZZLE

Put this English verbs in Italian into the columns, following the horizontal
and vertical order.
At the end find the secret word



ACROSS:

Get out

□ee □g□in

Come down

Find

DOWN:

C'amon
Buy
I'll beat
I'm waiting
I have to
Tell him
To go

,
FELICITA'()

https://www.youtube.com/watch?v=aoqOuPBuTl0

This Italian song by Albano e Romina explains the condition of joy, satisfaction, serenity and excitement that occur in people in a wave of optimism. It tries to express what this condition is, making comparisons and describing what do you feel in that particular moment.

FELICITA'

È tenersi per mano andare lontano, la felicità
È il tuo sguardo innocente in mezzo alla gente, la felicità
È restare vicini come bambini, la felicità
Felicità
Felicità
È un cuscino di piume, l'acqua del fiume che passa che va
È la pioggia che scende dietro alle tende, la felicità
È abbassare la luce per fare pace, la felicità
Felicità
È un bicchiere di vino con un panino, la felicità

È lasciarti un biglietto dentro al cassetto, la felicità
È cantare a due voci quanto mi piaci, la felicità
Felicità
Senti nell'aria c'è già
La nostra canzone d'amore che va
Come un pensiero che sa di felicità
Senti nell'aria c'è già
Un raggio di sole più caldo che va
Come un sorriso che sa di felicità

Happiness

It is holding hands in hands and go far,
Happiness is your innocent look among people
Happiness is staying close like children Happiness is
Happiness
Happiness
It is a feather pillow, the water of the river that goes by
It is the rain that falls behind the curtains, happiness
It is turning down the light to make peace, happines
It's a glass of wine with a sandwich, happiness
Happiness

Is leaving you a note in the drawer
It's singing in two voices how much I like you, happiness is
Happiness
Feel in the air it's already there
Our love song that goes
Like a thought that smells of happiness
Feel in the air it's already there
A warmer ray of sunshine that goes
Like a smile that smacks of happiness.

Felicità	Happiness
È una sera a sorpresa la luna accesa e la radio che va	It is a surprise evening with the moon on and the radio going on
È un biglietto d'auguri pieno di cuori, la felicità	It's a birthday card full of hearts, happiness
È una telefonata non aspettata, la felicità	It is an unexpected phone call, happiness
Felicità	Happiness
Felicità	Happiness
È una spiaggia di notte, l'onda che batte, la felicità	It is a beach at night, the beating wave, happiness
È una mano sul cuore piena d'amore, la felicità	It is a hand on the heart full of love, happiness
È aspettare l'aurora per farlo ancora, la felicità	It is waiting for the dawn to do it again, happiness
Felicità	Happiness
Senti nell'aria c'è già	Feel in the air it's already there
La nostra canzone d'amore che va	Our love song that goes
Come un pensiero che sa di felicità	Like a thought that smells of happiness
Senti nell'aria c'è già	Feel in the air it's already there
Un raggio di sole più caldo che va	A warmer ray of sunshine that goes
Come un sorriso che sa di felicità	Like a smile that smacks of happiness
Senti nell'aria c'è già	Feel in the air it's already there
La nostra canzone d'amore che va	Our love song that goes
Come un pensiero che sa di feliciàt	Like a thought that smells of happiness

EXERCISES

COMPLETE THE SENTENCES WITH THE WORD OF THE SONG

Felicità - Gente - Bambini - Acqua - Fiume - Pioggia - Pace

Felicità È tenersi per mano andare lontano, la _____ È il tuo sguardo innocente in mezzo alla _____, la felicità .
È restare vicini come _____, la felicità Felicità.
Felicità È un cuscino di piume, l' _____ del _____ che passa che va
È la _____ che scende dietro alle tende, la felicità È abbassare la luce per fare ____, la felicità Felicità

REORDER THE WORDS TO MAKE THE SENTENCE FROM THE SONG

1.bicchiere di vino con un È un panino ,la felicità

_____

2.un biglietto È al cassetto, la felicità dentro lasciarti

_____

3.cantare quanto la felicità a due voci mi piaci, È

_____

4.nell' Senti già c'è aria

_____

TRUE OR FALSE

	T	F
1.The text talks about hate.	☐	☐
2. The song was made by a boy band.	☐	☐
3. In Italian “happiness” means “felicità”.	☐	☐
4. The song gives examples of types of happiness.	☐	☐

ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS

- **1.WHAT IS THE SONG ABOUT?**
- happiness in all its forms
- love
- food

- **2.WHAT IS THE MEANING OF THE SONG?**
- you have to find happiness in little things
- you have to eat to be happy
- you have to wait for happiness

- **3.WHAT IS FOR HAPPINESS ACCORDING TO YOU?**

_____

_____

_____

GREECE

Activity 1

Sing with us the following Greek songs with the vocabulary you studied yesterday

Τα παιδιά του Πειραιά – The guys of Piraeus

https://www.youtube.com/watch?v=YCFXGanTx4A

Απ' το παράθυρό μου στέλνω (ap' to parathiro mou stelno)
ένα δύο και τρία και τέσσερα φιλιά (ena ke dio ke tria ke tesera filia)
που φτάνουν στο λιμάνι (pou ftanoun sto limani)
ένα και δύο και τρία και τέσσερα πουλιά. (ena ke dio ke tria ke tesera poulia)

Πώς ήθελα να είχα ένα και δύο (pos ithela na iha ena ke dio)
και τρία και τέσσερα παιδιά (ke tria ke tesera pedia)
που σαν θα μεγαλώσουν όλα (pou san tha megalosoun ola)
θα γίνουν λεβέντες για χάρη του Πειραιά. (tha ginoun leventes gia hari toy Pirea)

Όσο κι αν ψάξω, δεν βρίσκω άλλο λιμάνι (oso ki an psakso den vrisko alo limani)
τρελή να μ' έχει κάνει, όσο τον Πειραιά. (treli na m'ehi kani oso ton Pirea)
Που όταν βραδιάζει, τραγούδια μ' αραδιάζει (pou otan vradiazi tragoudia m' aradiazi)
και τις πενιές του αλλάζει, γεμίζει από παιδιά. (ke tis penies tou alazi gemizi apo paidia)

Από την πόρτα μου σαν βγω (apo tin porta mou san vgo)
δεν υπάρχει κανείς που να μην τον αγαπώ (den iparhi kanis po una mion ton agapo)
και σαν το βράδυ κοιμηθώ, ξέρω πως (ke san to brdi kimitho ksero pos)
ξέρω πως, πως θα τον ονειρευτώ. (ksero pos pos tha ton onirefto)

Πετράδια βάζω στο λαιμό, και μια χά- (petrdia vazo sto lemo ke mia ha)
και μια χά-, και μια χάντρα φυλακτό (ke mia ha ke mia hantra filakto)
γιατί τα βράδια καρτερώ, στο λιμάνι σαν βγω (giati ta vradia kartero sto limani san vgo)
κάποιον άγνωστο να βρω. (kapion agnosto na vro)

Όσο κι αν ψάξω, δεν βρίσκω άλλο λιμάνι (oso ki an psakso den vrisko alo limani)
τρελή να μ' έχει κάνει, όσο τον Πειραιά. (treli na m' ehi kani oso ton Pirea)
Που όταν βραδιάζει, τραγούδια μ' αραδιάζει (pou otan vardiazi tragoudia m' aradiazi)
και τις πενιές του αλλάζει, γεμίζει από παιδιά. (ke tis penies tou alazi gemizi apo pedia)

From my window I send
one, and two, and three and four kisses
which reach the harbor
one, and two, and three and four birds.

How I would like to have one, and two
and three, and four children
who, when they grow up,
will become fine young men for the sake of Piraeus.

No matter how much I search, I can't find another harbour,
to make me crazy, the way Piraeus does.
where, when it gets dark, it sings to me
and changes pick strokes, fills up with children.

As I go out of my door
There is nobody who I don't love
As I fall asleep in evening,
I know that I will dream of him.

Jewels I put around my neck and a bead amulet,
because in the evenings I wait,
when I go out to the harbour
to find a stranger.

Άρνηση – Denial
https://www.youtube.com/watch?v=gHOpgJFc5rw&list=RDgHOpgJFc5rw&start_radio=1

Στο περιγιάλι το κρυφό (sto perigiali to krifo)
κι άσπρο σαν περιστέρι (ki aspro san peristeri)
διψάσαμε το μεσημέρι (dipsasame to mesimeri)
μα το νερό γλυφό (ma to nero glifo)

Πάνω στην άμμο την ξανθή (pano stin amo tin ksanthi)
γράψαμε το όνομά της (grapsame t'onoma tis)
ωραία που φύσηξε ο Μπάτης (orea pou fisikse o batis)
και σβήστηκε η γραφή (ke svistike i grafi)

Με τι καρδιά με τι πνοή (me ti kardia me ti pnoi)
τι πόθους και τι πάθος (ti pothous ke ti pathos)
πήραμε τη ζωή μας λάθος (pirame ti zoi mas lathos)
κι αλλάξαμε ζωή (ki alaksame zoi)

At the hidden shore
and white like a dove
we got thirsty at noon
but the water [was] brackish.

On the golden sand
we wrote her name
Tenderly the sea's wind blew
and the writing was erased.

With what heart, with what breath,
what desires and what passion
we led our lives; mistake!
and we changed life.

Songwriters: Theodorakis Mikis / Seferis Giorgos (Literature Nobel Prize 1963)

Να 'τανε το '21 – If it were '21 again

https://www.youtube.com/watch?v= DS4gfJ182o

Composer: Stavros Kougioumtzis Lyrics: Sotia Tsotou

Μου ξανάρχονται ένα ένα χρόνια δοξασμένα (mou xanarhonte ena ena hronia doxasmena)
να 'τανε το 21* να 'ρθει μια στιγμή. (natane to ikosiena narthi mia stigma)

Να περνάω καβαλάρης στο πλατύ τ' αλώνι (na pernao kavalaris sto plati to aloni)
και με τον Κολοκοτρώνη** να 'πινα κρασί. (ke me ton kolokotroni na pina krasi)

Να πολεμάω τις μέρες στα κάστρα (na polemao tis meres sta kastra)
και το σπαθί μου να πιάνει φωτιά (ke to spathi mou na piani fotia)
και να κρατάω τις νύχτες με τ' άστρα (ke na kratao tis nihtes metastra)
μια ομορφούλα αγκαλιά. (mia omorfoula agalia)

Μου ξανάρχονται ένα ένα χρόνια δοξασμένα (mou xanarhonte ena ena hronia doxasmena)
να 'τανε το 21 να 'ρθει μια βραδιά. (natane to ikosiena narthi mia vradia)

Πρώτος το χορό να σέρνω στου Μοριά τις στράτες (protos to horo na serno stou moria tis strates)
και ξοπίσω μου Μανιάτες και οι Ψαριανοί*** (ke xopiso mou maniates ke i psariani)

Κι όταν λαβωμένος γέρνω κάτω απ' τους μπαξέδες (ki otan lavomenos gerno kato ap tous baxedes)
να με ραίνουν μενεξέδες χέρια κι ουρανοί. (na me renoun menexedes heria ki ourani)

Να πολεμάω τις μέρες στα κάστρα (na polemao tis meres sta kastra)
και το σπαθί μου να πιάνει φωτιά (ke to spathi mou na piani fotia)
και να κρατάω τις νύχτες με τ' άστρα (ke na kratao tis nihtes metastra)
μια ομορφούλα αγκαλιά. (mia omorfoula agalia)

Μου ξανάρχονται ένα ένα χρόνια δοξασμένα (mou xanarhonte ena ena hronia doxasmena)
να 'τανε το 21 να 'ρθει μια βραδιά. (natane to ikosiena narthi mia vradia)

*21: The year the Greek Revolution against the Turks started

**Kolokotronis: One of the most important heroes of the Greek Revolution

***Maniates, Psariani: The inhabitants of Mani (Peloponnese) and Psara (a Greek island near Chios) who were of the first to fight against the Turks.

One by one glorious years come back to me
I wish 21 came for one moment.
Me riding on a horse across a wide golden field
drinking wine with Kolokotronis
In the daylight fighting in the castles
With my sword on fire
And in the starry nights to hold
A beauty in my arms.
One by one glorious years come back to me
I wish 21 came for one night.
Be first on the line to dance
Along the streets of Morias
And people of Mani and Psara following.
And when wounded I bend under the gardens
Flowers, hands and skies come onto me.
In the daylight fighting in the castles
With my sword on fire
And in the starry nights to hold
A beauty in my arms.
One by one glorious years come back to me
I wish 21 came for one night.

Song Analysis

This is the song widely sung on the National Day of Independence (25th of March). It is about the Revolution of the Greek People against the Turkish occupation in 1821. A young man wishes he could turn back the time so that he could meet all the heroes of the Greek Revolution who contributed to the Freedom of our Nation. He wishes he could fight with them and lead the life of a warrior in the fields and mountains of Greece, fighting during daylight and sleeping under the stars. The song is taught in schools and it is one of the most popular of its kind.

SPAIN

Rosalía

Early life

Rosalía was born in Sant Esteve de Sesrovires of Barcelona, the 25th of September in 1993.

At the age of 17 Rosalía suffered an injury to her vocal cords, which caused her to undergo surgery. After her recovery she returned to the Escuela Superior de Música de Cataluña, where she graduated with a major in flamenco.

The flamenco singer began a promotional tour for her album alongside Refree, starting with an initial performance in February 2017 in Granada and closing in March 2018 at the Palau de la Música in Barcelona.

Her music

Rosalía mixes traditional flamenco with copla and modern styles such as pop, trap, hip hop, electronic music and experimental music, and can be categorised as new flamenco.

First Albums

-Los Ángeles:

1) Si Tú Supieras Compañero
2) De Plata
3) Nos Quedamos Solitos
4) Catalina
5) Día 14 de Abril
6) Que Se Muere Que Se Muere
7) Por Mi Puerta No Lo Pasen
8) Te Venero
9) Por Castigarme Tan Fuerte
10) La Hija De Juan Simón
11) El Redentor
12) I See A Darkness

-El Mal Querer

1) MALAMENTE (Cap.1: Augurio)
2) QUE NO SALGA LA LUNA (Cap.2: Boda)
3) PIENSO EN TU MIRÁ (Cap.3 Celos)
4) DE AQUÍ NO SALES (Cap.4: Disputa)
5) RENIEGO (Cap.5: Lamento)
6) PRESO (Cap.6: Clausura)
7) BAGDAD (Cap.7: Liturgia)
8) DI MI NOMBRE (Cap.8: Éxtasis)
9) NANA (Cap.9: Concepción)
10) MALDICIÓN (Cap.10: Cordura)
11) A NINGÚN HOMBRE (Cap.11: Poder)

-Fucking Money Man

-In December 2020, Vogue magazine shared an interview with the Spanish artist Rosalía, in which she confirms that the Catalan singer's third album will be released in mid-2021, which will include the last songs she released, such as Milionària, Dio$ No$ Libre Del Dinero, Dolerme or Juro que.

Collaborations with other artists

- “Blinding Lights (Remix)”, The Weeknd ft. **Rosalía**.
- “Lo Vas A Olvidar”, **Rosalía** y Billie Eilish.
- “Con Altura”, **Rosalía** y J Balvin ft. El Guincho.
- “Antes De Morirme”, C. Tangana ft. **Rosalía**.
- “TKN”, Travis Scott y **Rosalía**.

Prizes

She is an artist recognized around the world, for this reason, she has won many awards. These are all the awards she has won in her musical career:

-Premio Juventud for new on USA
-Latin Grammy for best alternative song
-Latin Grammy for Album of the Year
-Latin Grammy for Best Vocal Album
-Latin Grammy for Best Packaging Design
-Grammy for Best Latin Rock Album
-Latin Grammy for Best Fusion
-Latin Grammy for best music video
-MTV Video Music Award for Best Choreography
-MTV Video Music Award for the Best Latin Video
-MTV Europe Music Award for the Best Collaboration
-Ondas Award for music
-Lo Nuestro Award for Female Breakthrough Artist
-IHeart Radio Music Award for the Best New Latin Video
-Lo Nuestro Award for video of the year

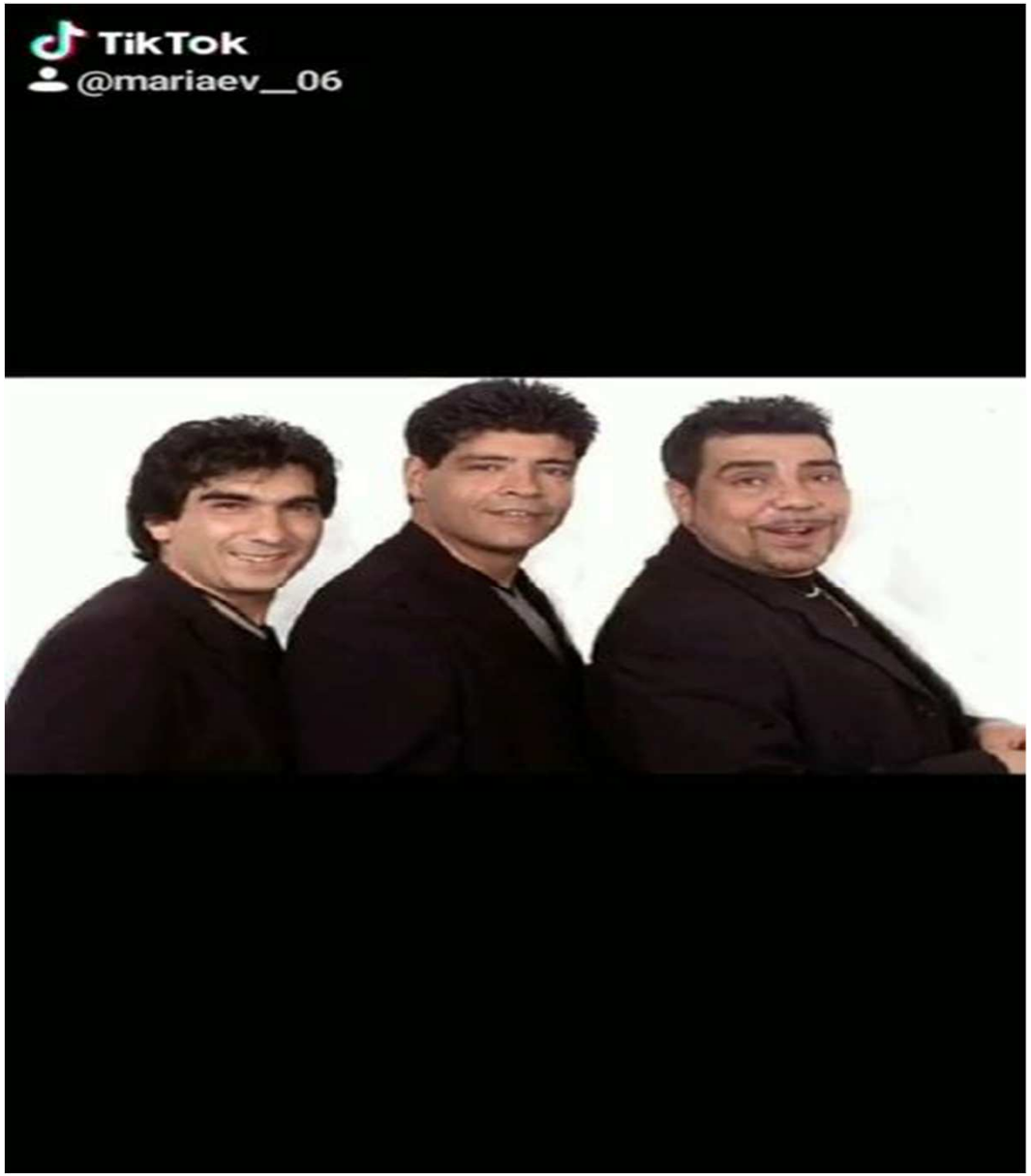
Tradition and modernity

Her music is connected to her roots and her culture , but it's also connected to the rest of the world. She's changing modern music and bringing flamenco closer, mixing flamenco rhythm, snaps and intense singing with modern sounds.

Activity: ME QUEDO CONTIGO

The original group “Los Chunguitos”

Chunguitos are a Spanish gypsy group of **rumba**. It’s formed by three brothers:Enrique,Juan and Jose Salazar.After the death of Enrique,his cousin Manuel Salazar joined the group. However,some years later the group didn’t have success. So, Juan and José continued their musical career by the name of “Hermanos Salazar”.



ME QUEDO CONTIGO

I STAY WITH YOU

Other songs covers of “Me quedo contigo”

— — —

1.One of the best covers had sung by Antonio Vega.

He was a spanish songwriter, he and his cousin created a group, called Nacha Pop. He had considered one of the best songwriters in the spanish pop.

https://youtu.be/Ck9-_thu9w8

2.The most eclectic cover had sung by Manu Chao.

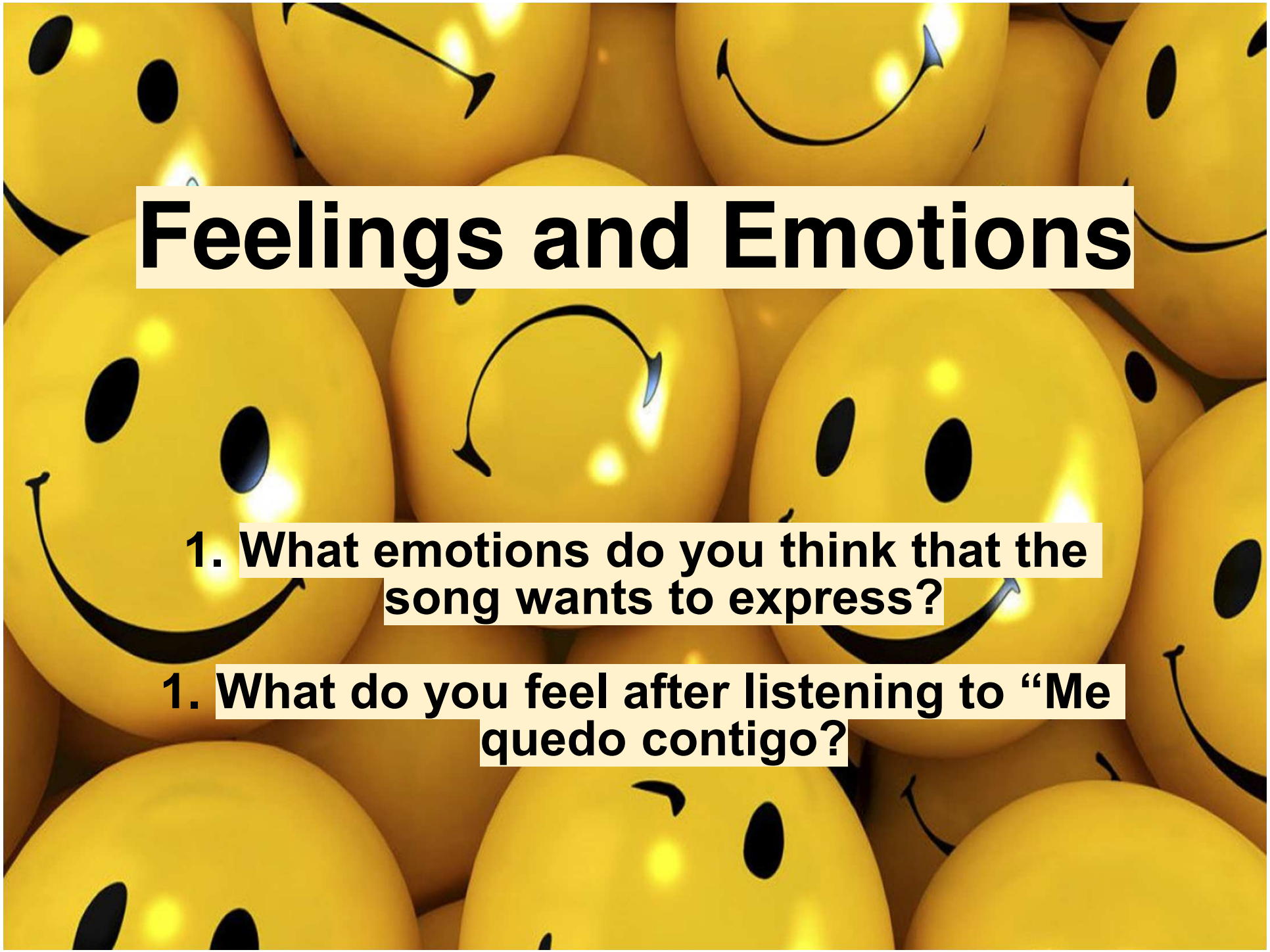
He is a spanish singer-songwriter, he started his musical career in Paris. Later, he, his brother and some friends set up a band called “Mano negra”. Then, he continued how vocal soloist.

https://youtu.be/1JMrxyv8B_8

Rosalia's cover

Rosalia's cover took place in **Los Goya prices**(Sevilla),that are like the Oscar.We give it to the best actress or actor of films.She was accompanied by a choir.

This song excited all people that were there, because it is the best love cover in the world.


Feelings and Emotions
1. What emotions do you think that the song wants to express?
1. What do you feel after listening to “Me quedo contigo?

FELIZ → HAPPY

TRISTE → SAD

ENFADADO → ANGRY

ABURRIDO → BORED

SORPRENDIDO

SURPRISED
ENAMORADO

IN LOVE

ASUSTADO

SCARED

NERVIOSO

NERVOUS

Activity:

Si me das a elegir
<if you let me choose>

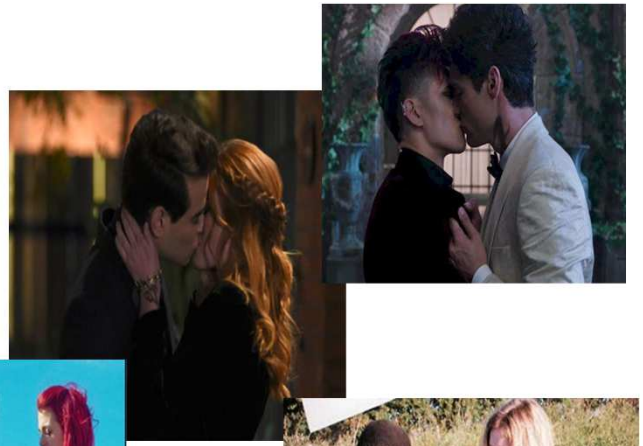
what would you choose between

someone special for you *and* *richness*

what would you choose between

someone special for you *and* *your thoughts*

Would you give everything for love?



If you let me choose between you and richness with that greatness that comes with it. Oh, love, I'd stay with you.

If you let me choose between you and glory. So that history talks about me throughout the ages. Oh, love, I'd stay with you.

Si me das a elegir entre tú y la riqueza con esa grandeza que lleva consigo, ay amor, me quedo contigo.

Si me das a elegir entre tú y la gloria para que hable la historia de mí por los siglos,
ay amor, me quedo contigo.

GRAMMAR

- It contains conditional form of the verbs ; "if you..." = spanish. si tú...

At first, this paragraph pretends to show you that L♡VE is above all

I'm in love
and I love you and I love you
I only wish to be by your side
dream about your eyes
kiss your lips
feeling safe in your arms
It's that I'm really
happy.

Me he enamorado
y te quiero y te quiero,
solo deseo estar a tu lado
soñar con tus ojos
besarte en los labios
sentirme en tus brazos
que soy muy feliz,

GRAMMAR

-present simple
-it express wishes and it uses feeling verbs like "kiss" or "be happy".

This is the chorus and it tells the feelings for someone to another saying three simple words : " i L💘VE you"

If you let me choose
between you and this sky
where flying to
other nest is free
Oh, love,
I'd stay with you.

If you let me choose
between you and my
ideas
that without them
I'd be a lost man
Oh, love,
I'd stay with you

Si me das a elegir
entre tú y ese cielo
donde libre es el vuelo
para ir a otros nidos,
ay amor,
me quedo contigo.

Si me das a elegir
entre tú y mis ideas
que yo sin ellas
soy un hombre perdido,
ay amor, me quedo
contigo.

- It contains conditional form of the verbs ; "if you..." = spanish. si tú...
-it uses the verb would

This part of the song wants to say how can be someone more important for a person than his own life

REFRAIN

Me da miedo cuando sales	I get scared when you go out
Sonriendo pa' la calle	Smiling down the street
Porque todos pueden ver	Because everyone can see
Los hoyuelitos que te salen	Your little dimples that come out

LYRICS

Si me das a elegir entre tú y la riqueza con esa grandeza que lleva consigo, ay amor, me quedo contigo.	If you let me choose between you and richness with that greatness that comes with it Oh, love, I'd stay with you.
Si me das a elegir entre tú y la gloria para que hable la historia de mí por los siglos, ay amor, me quedo contigo.	If you let me choose between you and glory So that history talks about me throughout the ages Oh, love, I'd stay with you.
Me he enamorado y te quiero y te quiero, solo deseo estar a tu lado soñar con tus ojos besarte en los labios sentirme en tus brazos que soy muy feliz, sentirme en tus brazos que soy muy feliz.	I'm in love and I love you and I love you I only wish to be by your side dream about your eyes kiss your lips feeling safe in your arms It's that I'm really happy.

Si me das a elegir entre tú y ese cielo donde libre es el vuelo para ir a otros nidos, ay amor, me quedo contigo.	If you let me choose between you and this sky where flying to other nest is free Oh, love, I'd stay with you.
Si me das a elegir entre tú y mis ideas que yo sin ellas soy un hombre perdido, ay amor, me quedo contigo.	If you let me choose between you and my ideas that without them I'd be a lost man Oh, love, I'd stay with you
[Chorus] Me he enamorado y te quiero y te quiero, solo deseo estar a tu lado soñar con tus ojos besarte en los labios sentirme en tus brazos que soy muy feliz, sentirme en tus brazos que soy muy feliz.	I'm in love and I love you and I love you I only wish to be by your side dream about your eyes kiss your lips feeling safe in your arms It's that I'm really happy.

Andalusia Symbols

"Pienso en tu mirá"

https://www.youtube.com/watch?v=Ragu30xKMB0

FLAMENCO

Flamenco is a Spanish music genre that develop in Andalusia, especially in Huelva, Cadiz and Sevilla. It's main activities are singing, playing guitar, and dancing. In addition, the instrument more utilice are guitar, castanets and a fan to dance.

This is a typical fan and a castanets:

Vestido de Flamenca

Is the traditional dress of this celebration. Normally have spots and flounces, it could be red or of many different colors.

Also have pieces that complete the dress :

- Peineta (comb)
- Flores (flowers)
- Mantón (shawl)
- Broche (clasp)
- Pulseras (bracelet)
- Zapatos de tacón (high heel)

Olivo

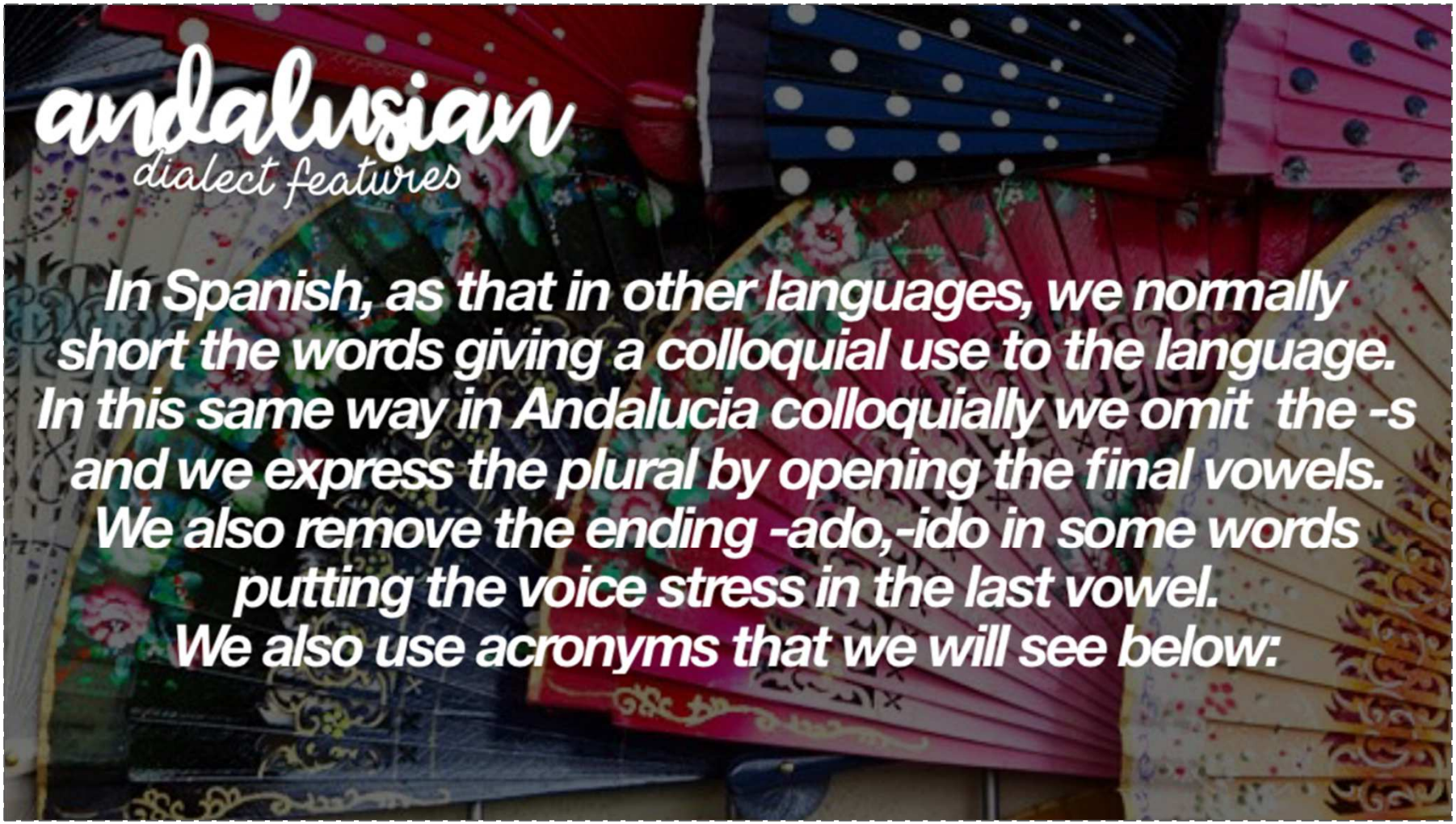
The Olivo is a tree where the olives grow. There are many of these trees over Andalusia, 70 million olive trees, making it the biggest tree plantation in Europe and it is very important for our culture.

Sevillana

The *Sevillana* is a typical folk music and dance. It's very popular during fairs and festivals and many people know how to dance it. The music is very cheerful and it is danced in couple.

https://www.youtube.com/watch?v=Fcc9Uw3elgs

andalusian
dialect features


andalusian
dialect features
In Spanish, as that in other languages, we normally short the words giving a colloquial use to the language. In this same way in Andalucia colloquially we omit the -s and we express the plural by opening the final vowels. We also remove the ending -ado,-ido in some words putting the voice stress in the last vowel.
We also use acronyms that we will see below:

Pa'

In the second line, Rosalia says:

Me da miedo cuando sales
Sonriendo pa' la calle
Porque todos pueden ver
Los hoyuelitos que te salen

It means "Smilling for the street"

Pa' is a easy way to say "Para" that means "For"

In the chorus Rosalia sings:

Mira'

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el
(Pienso en tu mirá, pienso en tu mirá)
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá
Pienso en tu mirá

That literally means: I think of your gaze, your gaze, nailed, is a bullet in the chest.

Mira' is a easy way to "mirada" that means "look"

Clava'

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el (Pienso en tu mirá, pienso en tu mirá)

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá

Pienso en tu mirá

In the chorus, in addition to mira' is clava'

Clava' is an easy way to say "clavada" that means "nailed"

In the last chorus she sings:

Pe'

Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pe'
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el
(Pienso en tu mirá, pienso en tu mirá)
Pienso en tu mirá, tu mirá, clavá, es una bala en el pecho

Pienso en tu mirá
Pienso en tu mirá

Pe' is a short way to say "pecho" that means "chest"

Pienso en tu mira'

In the song's lyrics of "Pienso en tu mira' " we can see how jealousy takes over a man. He become crazy every time she does anything. (Even the water she drinks because it wets her lips). In summary, the obsession he has for her.

EL BUEN AMOR...

....no nos confundamos.

The good love …. don´t get confused

El amor es...

...aceptar las diferencias

The love is ....
accept the differences .

The love ….. is forever

El amor es...

...aprender a amar lo que te gusta

The love …. is learn to love that you like

El amor es...

...creer que eres hermosa
haciendo las cosas más simples

The love is... believe that you are marvellous doing commun things

The love is...
memories

The love is... talk about all kind of things

The love is... make that we like together

THANKS FOR YOUR ATTENTION!